

era revista dera Val d'Aran

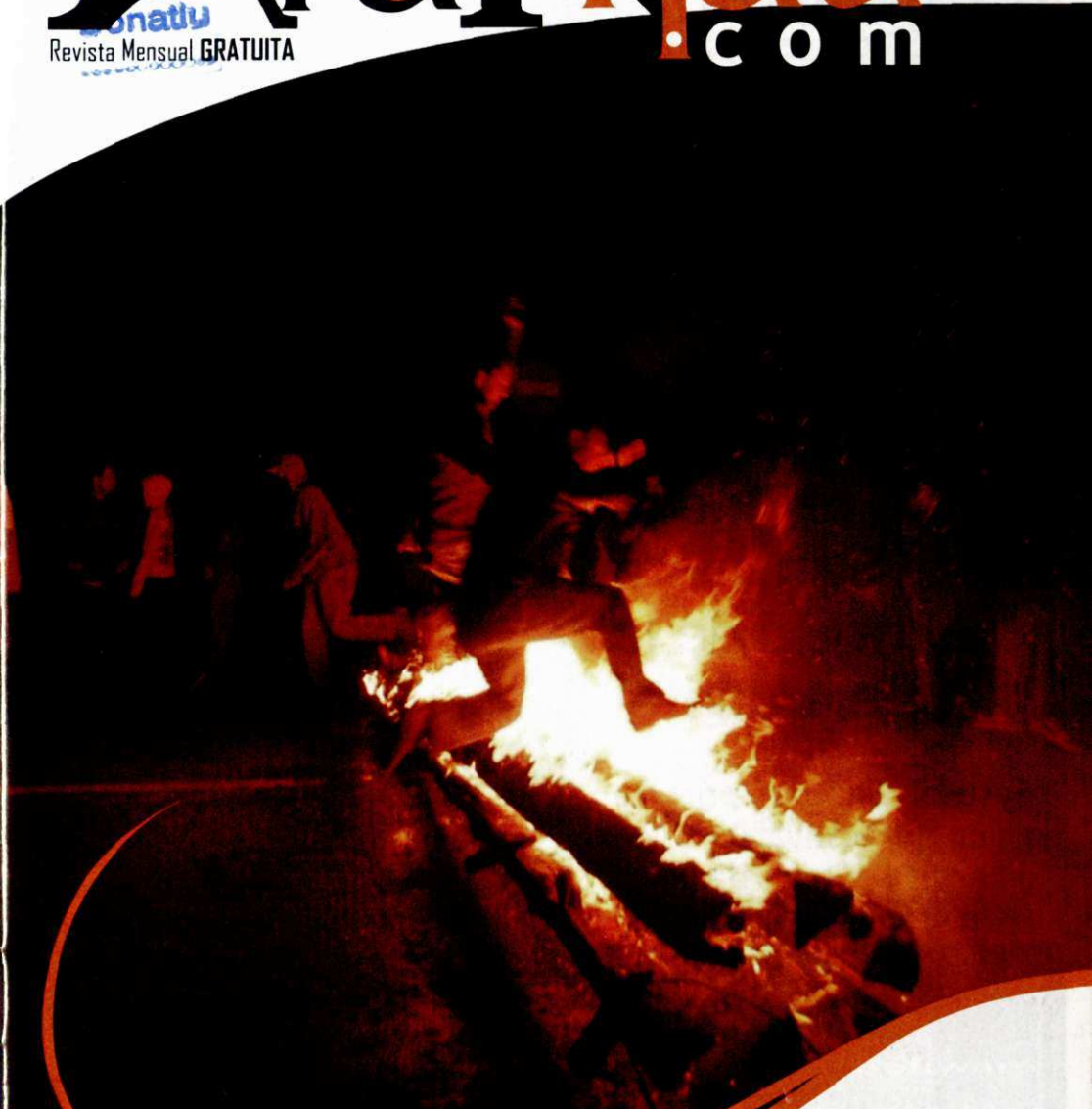
Nº 45

R 9498

JUNH
2012

Revista Mensual GRATUITA

AraNau
com



Suplemento

Luchon

Pyrénéz-vous !

dig@ran

Festival

Arts Numeriques

Val d'Aran

Durante 10 días este verano la Vall d'Aran vivirá al ritmo de la era digital

El Festival Dig@ran, primera edición del Festival Europeo de Artes Digitales de la Val d'Aran tendrá lugar del viernes 29 de junio hasta el domingo 8 de julio.

Durante estos 10 días,
ven a descubrir en Vielha y
en Vilac varias obras inéditas

Espectaculos

Corps Tangibles

Espectáculo de baile digital

Viernes 29 de junio a las 9 de la noche
Polideportivo

Wave's

Espectáculo visual y sonoro:

Viernes 6 de julio a las 10 de la noche
Sala del Cine de Vielha

Fiestas

Vautour, DJ Janoz y VJ David Bruner

Noche DJ Sábado 30 de junio a las
10 de la noche
Frontón, sala de cine Vielha

Tout Azimuth

Baile Interactivo

Sábado 7 de julio a las 10 de la noche
Vilac

Instalaciones digitales fijas en Vielha y Vilac :

Akousmaflore – Morphée Mapping

Viernes 29, sábado 30 de junio y 1 de
julio a las 11 de la noche
Conselh Generau

Performance

Encuentros con los artistas

Sábado 7 y domingo 8 de julio –
Vilac





Casa en Betren
3 habitaciones
250.000 €



Casa en Gessa
5 habitaciones
300.000 €



Dúplex en Vielha
3 habitaciones
210.000 €

Puntet
Immobiliària

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36




Piso 3 hab. Vielha
112 m2. 2 Terrazas
290.000 €



Apartamento
Vielha 3 hab.
100.000 €



Dúplex en Vielha
2 habitaciones
130.000 €

Obra Nueva



Casa de 3 habitaciones en Mont.
Terraza, balcón y 2 parkings
250.000 €

Arancongel

www.arancongel.com

DISTRIBUCION PARA LA HOSTELERÍA EN LA VAL D'ARAN Y
MIDI PYRÉNÉES DE TODO TIPO DE CONGELADOS

- PESCADO
- MARISCO
- HELADOS
- PRE-COCINADOS
- VERDURAS

**DISTRIBUCIÓN SEMANAL
DE PESCADO FRESCO**



Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 973 64 2577 / Fax. 973 64 33 84 /info@arancongel.com

Servicios Informáticos

- Páginas Web's
- Reparación
- Mantenimiento



**VIELHA
COMPUTER**

- Software
- Comsumibles
- Audio-Visuales

Venta de equipos

Tel.: 973.64.10.53
info@vielhacomputer.com

Av. Castero Nº 15, local 13
25530 Vielha - LLeida

www.vielhacomputer.com

AraNau

era revista dera Val d'Aran



ETH TARO de ARTIES
Foto: DAVID TORRES

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque aran
- 10 Agenda en Aran
- 12 Teléfonos de interés
- 14 Anuncios económicos
- 16 Trucos
- 17 Consejos de jardinería
- 18 Rincón del pensamiento
- 22 Mascotas
- 23 Medicina y estética
- 24/25 St. Joan en Arties
- 26/27 Horarios de autobus
- 28 Noticias Vielha
- 29 Horóscopo
- 30 Era val d'auti tempsi
- 31 Aran pour nos amis
- 32 Noticias Bossòst
- 33 Nuevas Tecnologías
- 34 Una casa en el valle
- 35 Gent d'Aran
- 36 Noticias Comminges
- 46 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les enviaremos puntualmente la revista a su casa



Dr Gerardo Moreno Arias

Especialista en Dermatología por la Universidad Federal de Sao Paulo
Cirugía dermatológica Hospital Clínic -
Doctor en Medicina por la Universidad de Barcelona.
Máster en Fotobiología y Láser por la Universidad Politécnica de Cataluña.
Autor de más de 160 publicaciones en libros y revistas especializadas en dermatología y láser.

- Dermatología general
- Cirugía Dermatológica
- Cáncer cutáneo
 - Cirugía Micrográfica de Mohs
 - Terapia Fotodinámica
- Laser
 - Lesiones vasculares y pigmentadas
 - Depilación
 - Rejuvenecimiento
 - Cicatrices de acné
 - Estrías.
- Materiales de relleno
- Toxina botulínica:
 - Arrugas dinámicas
 - Hiperhidrosis



Centro Médico Teknon

Centro Médico Teknon. Despacho 18

Vilallonga, 12. 08017 Barcelona

Telf. 93 290 64 28/93 417 08 32 / repcion@dermalas.com



Nos adaptamos a tus necesidades, no dudes en consultarnos



Filosofía de la empresa,
contacto, tarifas y packs
especiales.

La empresa



Consultas a asesores
fiscales/laborales, abogados,
técnicos en prevención
de riesgos laborales y área
de consultoría
web/corporativa.

Consultoría online



Acceso al área de prensa
y comunicaciones a
clientes

**Prensa y comunicaciones
a clientes**



Acércate más a nosotros

Contacto

TE INFORMAMOS: ENTRA

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España) / Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com

Eth CEGVA partcipe en Campionat d'España Infantil e ena Copa Federacion de Patinatge, celebradi en Logroño.

Eth passat 21 e 22 d'abriu se celebrèren en Logroño eth Campionat d'España Infantil de patinatge e era Copa Federacion.

Aguesta sason eth CEGVA a classificat 7 patinairas entad aguesta pròva, apròvant es diüersi tèsts nacionaus corresponents a cada categoria.

Es patinairas Noa Villacampa e Elena Nova an estat baisha a darrèra ora per lesion.

COPA FEDERACION:

Ei eth primèr an que competissen en categoria juvenil Carmen Nart e Maria Riart arthenent ues meritòris 12au e 13au places respectivament. Entà eres a estat ua experiéncia fòrça importanta, auent coma objectiu mielhorar es puntuacions era propèra sason.



Visita deth conselhèr de Benestar Social i Família Josep Lluís Cleries ara Val d'Aran.

Eth Conselhèr de Benestar Social i Família dera Generalitat de Catalonha, Josep Luis Cleries visitèc eth passat 16 de mai era Val d'Aran e siguec rebut prumèrament peth baile de Vielha e Mijaran, Alex Moga. Dempús acompanyat peth Sindic d'Aran Sr. Carles Barrera, anèc tara Casa deth Senhor d'Arròs, sedença deth Conselh Generau d'Aran e deuant deth Plen signèc en libre d'aunor dera maxima institucion aranesa.

Eth Sindic Carles Barrera volec arregrair espciaument ath Conselhèr Cleries, eth hèt de qu'en aguesti moments de dificultats economicas e retalhades enes Departaments dera Generalitat, s'age volut mantier era aportacion economica deth sòn Departament ath Conselh Generau e li demanèc que hesse d'embaishador damb es auti conselhèrs dera Generalitat. Eth conselhèr de Benestar Social i Família e eth Sindic d'Aran signèren eth contracte programa entre es dues Institucions.

Eth Sindic d'Aran expliquèc qu'ara ei eth moment entà planificar eth futur, e quan era situacion economica sigue més bona, pogam auançar ena bastissa de nau equipaments, coma ei ua segona residéncia entara gent d'edat e apregondir enes traspassi ath Govern d'Aran .



Eth Govern dera Generalitat de Catalonha concedís era Crotz de Sant Jordi Mossen Jusèp Amiéll e Solé.

Eth passat 20 d'abriu en Palai dera Generalitat de Catalonha, er aorable President Sr. Artur Mas autregèc era Crotz de Sant Jordi a Mossen Jusèp Amiéll, un des màxims reconeishements per part dera Generalitat de Catalonha. Nombrosi aranesei acompanyèren A Mossen Amiéll en aquest acte.





TESS

Moda & Complementos

Moda para Hombre y mujer
Complementos
Bolsos
Zapatos italianos

Sant Jaume, 23
BOSSÒST
Tel 973 647 282

Con este
cupón 10%
de descuento
en su compra!!



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía,
Medicina general	ecografía...
Vacunación, microchip,	Cirugía general
pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y
	complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es

www.granaran.com



REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Tel. 676 658 639

granaran@granaran.com



CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065

661 606 260

michellarrue@hotmail.com

Trapada ua destrau deth neolitic en un uart deth pòble de Mont ena Val d'Aran.

Antonio Fitz de Haro, que siguec qui la trapèc, la cedís mejançant un contracte de *Comodat* ath Conselh Generau d'Aran.

Aguesta setmana eth sindic d'Aran, Carlos Barrera en representacion deth Conselh Generau d'Aran e eth Sr. Antonio Fitz de Haro, an signat eth contracte de cession en *comodat* dera destrau neolitica de granit, que Fitz trapèc en un uart dera sua propietat, en ua zòna coneishuda coma "darrèr dera glèisa" propèra ath pòble de Mont ara Val d'Aran.

Era trobalha se produïc a uns 30 cm. de profunditat quan Antonio Fitz de Haro, realizauè trebalhs entà premanir era tèrra entà èster laurada. Fitz se mostrèc fòrça satisfèc de poder cedir en *comodat* era destrau e un rasclador de silex, toti dus coetanis, e un fragment de ceramica, qu'a trapat en madeish parçan, ath Conselh Generau d'Aran, entà que poguen èster

exhibits en Musèu dera Val d'Aran, dempús deth sòn estudi per part des expèrts. Eth contracte contemple era cession pendent dus ans prorrogables.



Torisme Val d'Aran participèc es dies 11, 12 e 13 de mai en "Village Envie de Catalogne" en Bordeus.

Contunhant damb era promocion dera aufèrta toristica dera Val d'Aran, Torisme Val d'Aran a estat present un an més ena *Envie de la Catalogne* qu'aguest an se celebrèc en Bordeus. Enes edicions anteriores aguest esdeveniment s'a celebrat en Toulouse, Lyon e Montpellier, damb er objectiu de promocionar era aufèrta toristica, gastronomica e artesanau de Catalonha en França.

Un des aspèctes més importants d'aguest eveniment ei que totes es activitats an lòc enes carrèrs e places de Bordeus, artenehent atau contactar damb un nombre fòrça naut de persones.

Der 11 ath 13 de mai, Torisme Val d'Aran, installèc un estand pròpri en Bordeus, a on s'aufris tota era informacion sus es possibilitats qu'aufris as visitants era Val d'Aran, hènt especiau mencion ara aufèrta otelèra e de restauracion, damb productes unics coma

eth caviar e era òlha aranesa, sense desbrembar es prepauses de rotes de senderisme, BTT, caça e pesca, era aufèrta comerciau, e era riquesa dera aufèrta culturau e de patrimoni dera Val d'Aran.



Illuminacion dera faciada dera Tor deth Generau Martinhon, sedença deth Musèu dera Val d'Aran

Era Tor deth Generau Martinhon, declarat BCIN e sedença deth Musèu dera Val d'Aran, plaçat en Cap dera vila de Vielha e subergès d'aguest conjunt pera naturalesa dera sua construccion.

S'a illuminat damb un sistèma a base de luminaries linears, damb petites lampes de xenon de lum blanca cauda, de 20.000 ores de vida. Aguesta illuminacion hè un banh de lum enes parets der edifici des dera zòna de dejós deth losat cap ath tèrra, damb un degradat d'intensitat de lum. Era part més nauta quede més illuminada e baishe era intensitat enquia arribar ara penombra pròp deth tèrra.

Aguesta actuacion, s'includís laguens des accions amiades a tèrme peth Conselh Generau d'Aran pera illuminacion des edificis més emblematics deth patrimoni aranès.



Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

- Especialidad en
- BROCHETAS (40 CM)
 - Tapas
 - Carnes
 - Pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66

JC
maquinario

alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel/Fax 973 64 25 44

ALOJCR vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230 Km 124 2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR
LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Actividades en Aran

Junio 2012

Del 31 al 2: CONCENTRACIÓN INTERNACIONAL MOTOS GOLDWING.

Día 31, inscripciones en el parking de los militares.

Día 1, a las 19 horas, desfile de todas las motos con banderas por Vielha, dirección Plan de Beret, para presenciar un espectáculo acrobático de motos. Día 2, a las 11 horas paseo por todo el Valle.

Día 12: ROMERÍA DE SANT ANTONI. Romería popular. Bossòst.

Día 12: TORNEO INTERNACIONAL DE PETANCA. A partir de las 10 horas Torneo de petanca "Vila de Les". www.turismoles.com

Día 12: ROMERÍA DE SANT MARTI DE CURILLA. Romería popular. Gessa.

Día 17: FIESTA D'ARAN. A las 10:30 desfile de banderas llevadas por los representantes de cada "Terçon" hasta el Santuario de Nuestra Señora de Mijaran. A las 11:00 Misa. A las 12:00 acto institucional de la fiesta de Aran en las ruinas del antiguo santuario, seguido de bailes araneses y aperitivo para todos los asistentes. A las 18:00 juegos infantiles en el parking de las antiguas casernas militares de Viella. www.conselharan.org

Del 23 al 26: FIESTAS MAYORES DE SAN JOAN DE ARTIES. Fiestas mayores de Arties en honor a su patrón. Gran variedad de actividades diurnas y nocturnas, para mayores y pequeños. La noche del 23 destaca la "Crema deth Haro", con correfuegos incluidos.

Día 23: PITCH AND PUTT. Torneo Cava Beso en el P&P de Salardú. Modalidad Individual Medal Play. Inscripciones 973 64 41 96. plazas limitadas

Día 23: CREMA DER HARO EN LES. "Er Haro", un tronco de abeto de unos doce metros plantado en medio de la plaza,

es quemado la noche de la verbena de San Juan, y a su alrededor se desarrolla una fiesta llena de color, fuego y bailes tradicionales araneses. En la Plaza der Haro a las 22 horas. www.turismoles.com

Día 24: FIESTA MAYOR DE SAN JOAN EN BENOS. Fiesta mayor de Benos. Diversas actividades para mayores y pequeños, diurnas y nocturnas.

Día 25: ROMERÍA DE SAN BLAI EN LES. Romería popular. Varias actividades a realizar todo el día: misa, tiro al plato, aperitivo, charanga, baile y más. www.turismoles.com

Día 25: FERIA DE BOSSOST. Mercado al aire libre, durante todo el día. Bossòst.

Día 25: ROMERÍA DE SANT PELEGRÍN EN ARTIES. Romería popular. Arties.

Día 29: ERA QUILHA DER HARO. Un tronco de unos doce metros, conocido como "Er Haro", después de haber sido abierto con cuñas de madera en su parte superior, es erguido por los vecinos del pueblo en medio de la plaza, para después ser quemado la noche de San Juan del año siguiente. Con música en directo y bailes tradicionales araneses. www.turismoles.com

Día 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEIR EN GESSA. Fiesta mayor de Gessa. Diversas actividades para mayores y pequeños, diurnas y nocturnas.

Día 30: PITCH AND PUTT. Torneo Restaurante Eth Bot en el P&P de Salardú. Modalidad Individual Stableford. Inscripciones 973 64 41 96. plazas limitadas.

Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.

24/06/2012

TROFEO ST. JOAN.
Stableford Individual.

30/06/2012

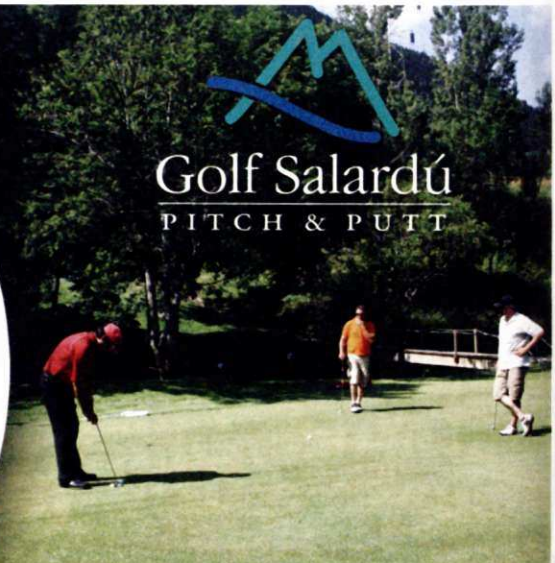
TROFEO CAVA BESO.
Medal Play

MARTES todo el día y
DOMINGOS Tarde:
GreenFee a 12€

i Crta. de Aiguamog s/n
25598 Salardú - Val d'Aran
Tel. Recepción: 973 64 41 96
Tel. Restaurante: 973 64 45 72
golfsalardu@cuylas.com
<http://golfsalardu.blogspot.com>



Golf Salardú
PITCH & PUTT



9 Hoyos P&P (2 posibles recorridos), Putting Green, campo de prácticas, vestuarios, escuela de golf, Restaurante, Bar-Terraza, sala para eventos, Parking Privado.

"Ven al Golf Salardú. Presenta este cupón y podrás disfrutar de numerosas ventajas y/o descuentos."

Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hostelería
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

- Confección e instalación propia

Tapicerías Sant Jordi Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnología

c/ Penedés, 87 · Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)

www.cortinessantjordi.com

973 249 950

electronica

M. Perailes

· Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas

· Televisión via satélite

· Alquiler megafonías para eventos

· Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191



Distribuidor: DIGITAL

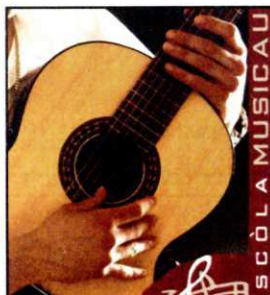
Av. Pas d'Arrò, 50

25530 - VIELHA

Tel. 973 641 560

Fax 973 641 955

cperailles@telefonica.net

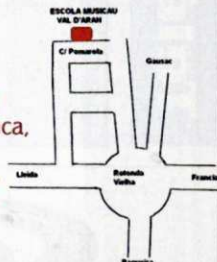


ESCOLA MÚSICA VAL D'ARAN

Escola Musicau Val d'Aran (Vinculada con el Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical clásico y moderno - piano
flauta travesera - violín - guitarra clásica, flamenca,
moderna y eléctrica - clarinete - saxofón
percusión (batería...) - trompeta - acordeón y
acordeón diatónico

BANDA MUSICAL Y BATUCADA INFANTIL



TARIFAS ESPECIALES

PARA QUE TODOS PODÁIS APRENDER MÚSICA

A totes les especialitats que fan : GRABACIÓ Y EDICIÓ DE AUDIO-DIGITAL

Tel. 973 64 32 61 · 636 03 06 22 · c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo) · VIELHA
escuelamusicau@hotmail.com / www.escolamusicauvaldaran.com



Submergeix-te en les aigües sulfurades de

TERMAS BARONÍA DE LES

Un plaer per a cos i ment

Circuit termal, tractaments personalitzats, bellesa,
massatges, teràpies, fotodepilació làser...

Informació i reserves: T. +34 973 64 8717

info@termasbaroniades.com · www.termasbaroniades.com

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585	ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346	DISPENSARI ARTIES	973 642 847
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219	DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244	DISPENSARI LES	973 648 226
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346	DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462		
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225		

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	POLICIA NACIONAL (URG)	091
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062	POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005		
		MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
		MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285

ALSA. OFICINA EN VIELHA	902 422 242
SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ	618 613320
CORREUS - OFICINA VIELHA	973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA	900 647 242
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES	973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
	622 811 981
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	608 398 222
	609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES)	085
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380
EMERGENCIES Y RESCAT DE MONTANYA	973 640 080
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
MUSÉUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815



Administracion de Finques

Servicis de Gestoria

Conselh e Assistència Juridica

Planificacion e Gestion Fiscau e Comptable

Conselh e tramitacion laborau

Conselh e Gestion de Patrimòni

Procediments administratius

Gestion des documents de trafic

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 bajos

25530 VIELHA

Tel. / Fax. 973 64 32 32

Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55

Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

Renda 2012

Vos rebrembam qu'eth tèrme entà presentar era vòsta declaracion ei eth 30 de junh.

ASSEGUANCES



MAPFRE

Es melhors prètzis e garanties en assegurances

Tel. 973 64 32 32



*Flors e
Floretes*

Centre Caprabo.
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



**Funerària
Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

**Servicios en todo
el Valle**

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

S.P.F. SAURA, S. L.




**FUNERARIA
24 H**

**SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN**

TANATORIS | **TANATORI VIELHA**
Jorge Belmonte
Mòvil 609 571 098
Alberto Castet
Mòvil 619 842 915

EL PONT DE SUERT
VIEHA

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com



LA BONNE PATTE
pension para animales

PERROS

- Box individuales con parque
- Patio con sombra
- 11€ / día



GATOS

- Box individuales
- Balcon y juegos
- 7€ / día



www.labonnepatte.free.fr

labonnepatte@yahoo.fr

tel 0033.5.61.79.65.63
mòvil 0033.6.77.32.44.13

Camino de Ribèremont
31440 Fronsac - Francia



BOSSÒST
TORRONS VICENS
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775


Grand assortiment de turrone, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis

FABRICACIÓ PRÒPIA I VENDA AL DETALL


**PLUS DE 300 SPÉCIALITÉS ARTISANALES
DE QUALITÉS SUPRÈMES**

**DEGUSTACIÓ
GRATUÏTA
DE PRODUCTES**

Vicens

Bossòst



TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

Se vende casa adosada en Vielha de 180m². 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Precio 350.000€. Interesados llamar al 630.065.170



Se vende, se alquila o se traspasa, por jubilación, negocio a pleno rendimiento, totalmente equipado en Vielha. Tel. 973.642.093 - 630.059.171

Alquilo apartamentos todo el año y temporadas Tel. 617.578.854



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. Interesados llamar al 615.564.737



Alquilar con opción compra. Local 77m², cerca de la guardería infantil de Vielha, sin columnas, con esplendidos ventanales, suelo de gres y un baño. Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243

Se ofrece señorita, seria y responsable. Residente en el Valle de Aran para hacer de canguro. Fines de semana y/o noches Tel. 606840322

Se vende apartamento seminuevo en Vielha. 3 hab., 2 wc, 2 terrazas, gas y parking. 250.000€ Tel. 617.578.854

Vendo en Vielha almacén de 100m² muy céntrico. Buen precio. Tel. 609 743 418

OPORTUNIDAD : Por jubilación se vende local comercial de 200 m² en la Avda. Pas d'Arró de Vielha. Excelente ubicación . Tel. 675 96 00 71



EN VENTA: Magnífica casa en Bossòst. 4 hab. 2 baños. Salón con chimenea. Cocina independiente. Jardín y garaje propios. En zona soleada y tranquila. Precio: a convenir · Tel. 669.75.66.77



Loc · Services · Shop · Tour

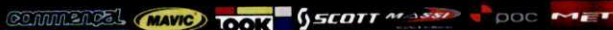
- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON
 Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
 www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER



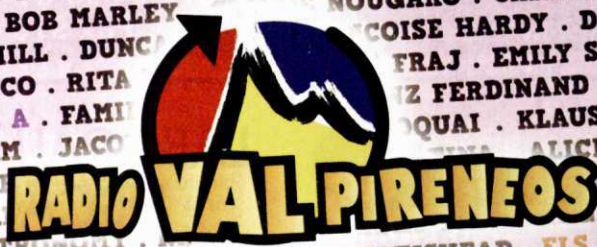
PRADEL HORTICULTURA

Plantas y Flores
 Plantel para huertos
 Tierra - Abonos
 Venta al detalle

15, AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)
 TEL 0033 561 79 80 90 FAX 0033 561 79 01 34



ALASKA · AT VERSARIS · AIR · ARNAUD FLEURENT DIDIER · AEROPLANE ·
 LOVE OF LESBIAN · BEBE · BRAMATOPIN · FANGORIA · BASEMENT JAXX ·
 BJÖRK · BLONDIE · BOB MARLEY · NOUGARO · CASSIUS · COCTEAU
 TWINS · CYPRESS HILL · DUNCE · COISE HARDY · DAVID BOWIE
 · EL CANTO DEL LOCO · RITA · FRAJ · EMILY SIMON · BAR-
 BARA · DOMINIQUE A · FAMILI · FERDINAND · GAI SABER
 · GOLDFRAP · I AM · JACO · QUAI · KLAUS & KINSKI ·
 KATERINE · KATE · ALICIA KEYS · LA
 TALVERA · LA GR · EN · OJOS DE
 SIVE ATTACK · METRONOMY ·
 BRUJO · ORIGINAL OCCITANIA · PHOENIX · PORTISHEAD · ELS PETS · RÖYK-
 SOPP · SAIAN SUPA CREW · SERGE GAINSBURG · SHAKAPONK · THE BARES
 · THE CHEMICAL BROTHERS · ZAZA FOURNIER



99.5 fm

rvpfm.net

Orange 3G LIVERADIO

tunein Android's application



iTunes

rAdio SInOnlZA

ESCOGER EL POLLO:

Cuando vayas a comprar pollo acuérdate de estos datos para escoger el mejor: su cuerpo tiene que aparecer rollizo, compacto y con la pechuga ancha. El esternón debe resultar flexible si lo presionas con la mano y la piel debe ser tersa y no tener manchas ni magulladuras. Los muslitos de pollo, cuanto más cortos, carnosos y redondeados, más buenos son.

AZÚCAR SUELTO:

El azúcar acaba siempre apelmazándose dentro de los azucareros. Para evitarlo, introduce junto a él unos trocitos de corteza de naranja. Además de dejar el azúcar suelto le dará un aroma muy agradable.

LATAS DE CONSERVAS:

Si no vas a consumir todo el producto de una lata de conserva, saca el resto de la lata y colócalo en un bol de porcelana. Recúbrelo después con un chorrito de aceite de oliva. Tápalo con papel de aluminio y al frigorífico. Cuando vayas a consumirlo estará en perfectas condiciones.

ADIÓS OJERAS:

Prepara la siguiente papilla que te ayudará a combatir las ojeras: ralla una patata con piel y una manzana verde. Mezcla bien las pulpas y añade unas gotas de hamamelis. Aplicatela sobre los ojos durante diez minutos y relájate. Después sólo tendrás que eliminarla con agua templada.

QUEMADURAS SOLARES:

Si tras una jornada de sol, en el mar o en la montaña, notas que tu rostro o tus hombros sufren una quemadura y han enrojecido, aplicate un yogurt natural sobre la cara y los hombros. Déjalo reposar un cuarto de hora y retíralo. La mejoría se nota enseguida y, además, la piel queda suavísima.

AIREAR LAS JOYAS:

Las perlas y las turquesas necesitan aire para mantenerse en perfectas condiciones. Por eso, con regularidad, sácalas de su joyero porque podrían deshidratarse por estar demasiado tiempo en su joyero.



Val d'Aran
Betrèn - Vielha
Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

La primavera es la época en que nuestras plantas empiezan otra vez a desarrollarse, produciendo hojas nuevas y flores. Este es un proceso natural, pero para que tenga lugar en las mejores condiciones, debemos proporcionarles una serie de cuidados.

Lo primero a tener en cuenta cuando vamos a prepararlas para la primavera es que su **sustrato** no esté demasiado húmedo. Muchas veces ha acumulado humedad del invierno, que lo único que consigue es apelmazarlo, así que es bueno dejar pasar un tiempo prudencial hasta que se seque, y entonces sí que podemos empezar con las tareas propias de la temporada:

Empecemos por controlar las posibles **plagas** que puedan afectar nuestras plantas, ya que el calor favorece su aparición. Debemos vigilar especialmente los pulgones, los ácaros, las cochinillas, las moscas blancas, los gusanos de la tierra, y los caracoles y babosas, capaces de devorar los brotes tiernos.

Las **malas hierbas** son otra de las cosas que no podemos ignorar al hacer una puesta a punto de nuestro **jardín**. Hay que arrancartas, ya que absorben los nutrientes y el agua que corresponden a las plantas, y lo mejor es hacerlo cuando empiezan a brotar, para evitar que echen raíces demasiado profundas. Si a la vez, acolchamos el terreno, conseguiremos dificultar que vuelvan a crecer y, además, nuestra tierra podrá conservar mejor la humedad para cuando vengan épocas de sequía.

Una vez hecho esto, es el momento de que apliquemos **fertilizante**, que dará fuerzas a las plantas para que puedan crecer. Es bueno que se haga a principios de primavera, para que también se las ayude a recuperarse de los daños del invierno.


Si tenemos plantados macizos en el jardín, es bueno que des compactemos su tierra removiéndola. Así sus raíces podrán moverse mejor, y favoreceremos su desarrollo.

Un buen riego puede ser positivo para nuestras plantas en este momento,

Sobre todo si venimos de un invierno seco, o no hemos acolchado bien el terreno.

Un último consejo importante, para los trabajos de expuestos, es que quitemos todas las partes de las plantas que ya se han quedado dañadas: hojas secas, ramas, etc. Igualmente, es necesario hacer una poda 'de limpieza' a los arbustos, para limpiar aquellas partes que se hayan secado y para controlar que crecen con la forma que deseamos.

Facilitado por Antonia Bergé de Eth Jardinet (Vielha)



Eth Jardinet
Decoración Floral e Jardinería
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

HACIA UNA ECONOMIA DEL BIEN COMUN PARA SOÑAR Y TRABAJAR POR UN FUTURO MEJOR

La dignidad de la persona y las exigencias de la justicia, requieren, sobre todo hoy, que las opciones económicas no hagan aumentar de manera excesiva y moralmente inaceptable las desigualdades, y que se siga buscando como prioridad el objetivo del acceso al trabajo por parte de todos, o lo mantengan. Caritas in veritate, 32. Benedicto XVI.

La economía del bien común experimenta un giro radical al pasar de unos objetivos de competencia y lucro a los de cooperación y solidaridad.

Los criterios que componen el balance del bien común, conciernen a los siguientes valores universales: dignidad humana, responsabilidad social, sostenibilidad ecológica, codeterminación democrática, y solidaridad con todos los grupos involucrados en la empresa. El capital deja de ser el fin de la actividad empresarial para convertirse en un medio. El beneficio financiero, antes fin de la actividad, se convierte en un medio del nuevo fin: el bien común. Esto significa que solo serán permitidas; inversiones (con plusvalía social y ecológicas) repago de créditos, reservas (limitadas), distribución a los que crean la plusvalía (máximo 20 veces el salario mínimo), créditos sin interés a las co-empresas, mientras que las aplicaciones que reduzcan el bien común ya no serán legales: inversiones en los mercados financieros, distribución a las personas que no trabajan en la empresa, donaciones a partidos políticos.

Las desigualdades en la renta y en la propiedad serán limitadas.

Potenciar reformas laborales que no desequilibren las relaciones de trabajo en claro detrimento de los trabajadores. Las relaciones laborales que funcionan mejor son aquellas que se basan en el acuerdo y el dialogo social y que las empresas mejores y más socialmente responsables son las que poseen una plantilla bien formada, permanente y motivada. (2) La noción de éxito empresarial será diferente en la economía del bien común. Las personas más responsables, sociables, empáticas y capaces de atender al bien de todos y de la comunidad ecológica serán los modelos apreciados por la sociedad y las más buscadas por las empresas.

La democracia representativa será complementada por la democracia directa y la participativa. El pueblo

soberano tiene el derecho a corregir a sus representantes (el parlamento), iniciar y adoptar leyes, iniciar y adoptar un cambio de la Constitución y controlar áreas claves de la economía como los bienes democráticos: escuelas, universidades, hospitales, empresas de abastecimiento de agua y energía, telecomunicación, transporte público o bancas: la infraestructura básica.

El banco democrático sirve al bien común. Su servicio consiste en depósitos garantizados, créditos de interés reducido y cuentas corrientes gratuitas. Los mercados financieros tal como se presentan hoy, no deben existir.

En la educación pilar fundamental para anclar los valores del bien común en las generaciones futuras, se proponen cinco nuevas asignaturas obligatorias: emociología, ética, comunicación, educación democrática, y experiencia de la naturaleza.

*Carmen Naranjo
Fundación Siscoaran*

“La economía del bien común” Cristian Felber. Ed. Deuticke, 2008

(2) Eduardo Rojo-Catedrático Derecho del Trabajo y Seguridad Social



10^o
aniversario

moda
Per Tu

10%
de descuento
en sus compras

C/ Pietat, 7 (Junto al Estanco) BOSSÒST

ASADOR GARONA POLLOS A L'AST ASADOR

ASADOR GARONA COMIDA PARA LLEVAR

POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
(Olla aranesa, Godillo, Confit, Ensaladas, Croquetas, Patés, Pan...)

AVDA. GARONA, 17 - LOCAL 2 - 25530 - VIELHA
TEL. 973 642 093 - 630 059 1717 www.asadorgarona.com

olèxia grustan
graphic studio

625 14 25 05

BENICÀSSIM *visita y veranea*

ALQUILA EN
www.soloalquilerbenicasim.com
Tel. 647 37 57 02



Haute Vallée
de la Garonne
Montagne
Sauvage
Pays de l'OURS

MAIRIE de FOS
31440 Haute-Garonne



OFICINA DE CORRÈUS DE HÒS NAUI ORARIS

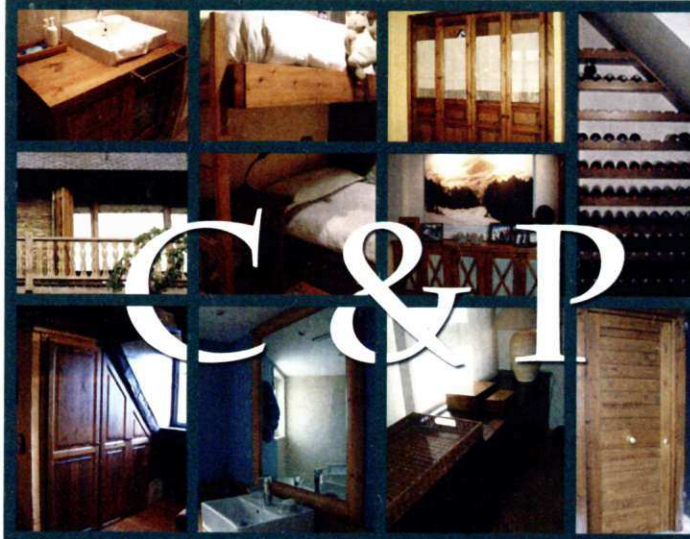
Amics dera Val d'Aran :
a compdar deth 5 de junh,
era oficina de Corrèus de Hòs,
serà dubèrta abituaument es
oraris que seguissen :

Deluns (en junhsèga e agost)
de 9,30 a 11,30 ores

Dimars, dijaus,
diuendres e dissabte
De 9,30 a 11,30 ores.

Laetitia Bellenger serà ara
vòsta disposicion

Tà informar-vos podetz telefonar
tath 00 33 561 79 17 38



FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general
Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera
Especialistas en escaleras
compensadas
Cualquier detalle para
bodas en madera
Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com

ANUNCIANT

973 6404 87

colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)

Colección primavera - verano

Vestidos de ceremonia

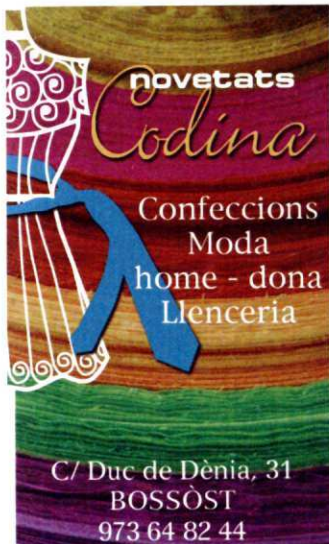
boutique grans i nous
MAINADERA

de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)




novetats
Codina

Confeccions
Moda
home - dona
Blanceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

Tren Turístico
Luchon



*Abril, mayo, junio y
septiembre*
Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo

Julio y Agosto
Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

Perruqueria **Elite**



Peinados originales
Boda / 1ª Comunión

Os espero!
ROCIO



Lo último en anticaida para tu pelo
TRATAMIENTOS CON LASER

Ahora estoy en
c/ Dr. Manuel Vidal (junto al Hospital)
Tel. 973 64 05 08

Talleres Salva

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

Fontanería

Calefacción

BUSQUET S.L.

c/ Carrera, 9 - LES

Tel. 973 648 430 / Móvil 609 318 804

fbusquetsl@hotmail.com



Instalaciones de gas
y calefacción

Energía solar ...
geotérmica

Claderas de Biomasa

Insertables de leña



PIDANOS
PRESUPUESTO,
AHORRE CALEFACCION..
INSTALE UN INSERTABLE
EN SU CHIMENEA

La eutanasia, por definición, consiste en provocar una muerte fácil y sin dolor a un paciente terminal, y está encaminada a eliminar el sufrimiento.

Desgraciadamente, muchos de nosotros, propietarios de mascotas, vamos a tener que pasar en algún momento por la dura decisión de dejar morir a nuestro compañero de una forma "natural" o bien ponerle una inyección para acabar con su sufrimiento.

Verán que he puesto lo de natural entre comillas. Es posible que algunos de ustedes sean de la opinión de que sacrificando a un animal le estamos quitando su oportunidad de seguir adelante, que no somos quienes para decidir cuál es el momento ni si eso es lo mejor para nuestra mascota. Nada que decir, allá cada cual. Pero miren, legalmente, como veterinaria, tengo, de momento, la posibilidad de evitar el sufrimiento terminal de los animales, y lo haré siempre que pueda (y digo de momento porque cualquier día algún burócrata estúpido decidirá quitarme ese derecho).

No les voy a engañar, es un trago muy duro, el veterinario puede ayudarnos, explicarnos cuáles son las opciones o las esperanzas para nuestra mascota, pero la decisión de verdad, la definitiva, es sólo nuestra, como propietarios y responsables del animal.

Para mí, hay dos palabras claves en la definición de eutanasia: sufrimiento y terminal.

Terminal: al animal le queda poca esperanza de vida o, al menos, con poca calidad de vida. La Sociedad mundial para la Protección Animal (WSPA) considera que la eutanasia es aceptable y necesaria cuando el animal está sufriendo por un proceso incurable o cuando ese animal supone un riesgo significativo para la salud y la seguridad de las personas o de otros animales. No dice nada de sacrificar a un animal que nos molesta a la hora de ir de vacaciones o porque suelta mucho pelo o porque se ha hecho más grande de lo que pensábamos.... Y no estoy exagerando, me han venido para practicar la eutanasia a animales

por razones más peregrinas...pueden imaginarse dónde les he enviado.

Sufrimiento: ahí está el quid de la cuestión. A los veterinarios nos han dado instrumentos para valorar el dolor (por la postura, por el sueño, por cambios en el comportamiento, por vocalización...). También sabemos que hay enfermedades terminales (tumores, fallos cardíacos o renales, lesiones cerebrales...) en las que ya no podemos hacer nada más y que van a hacer que el animal se vaya deteriorando lentamente, muchas veces con dolor. Pero todo esto no es suficiente: el sufrimiento emocional no se puede medir. ¿Hasta qué punto el animal es consciente de su propio deterioro? Quizá el animal sufre cuando ya no puede vivir normalmente, cuando ya no puede seguir con sus rutinas. Desgraciadamente, hoy por hoy es algo que no podemos valorar objetivamente: su veterinario muchas veces no va a poder contestarle a la pregunta ¿está sufriendo?. Y somos nosotros, los propietarios, que conocemos a nuestra mascota, los que, aunque no queramos verlo, mejor vamos a apreciar si nuestro compañero está sufriendo. Soy de la opinión de que dejarlo sufrir de forma innecesaria, sólo para alargar un poco el tiempo que esté con nosotros, es muy egoísta.

Cuando muere una mascota muere una parte de nosotros mismos. Además muchas veces nos encontramos con la incompreensión de los que nos rodean, que no entienden que suframos por la muerte de un animal.

Ellos no entienden que el que se ha ido no es sólo un animal, durante muchos años ha sido un compañero, con el que como mínimo hemos compartido paseos o noches de tormenta junto al hogar. En ese momento no estamos llorando la pérdida de un perro o un gato, que sabemos que lo es, estamos llorando la pérdida de un amigo.

Eva Deza de Aran Veterinaria



EL ARTE DEL RELLENO DE LABIOS. EN LA MUJER Y EN EL VARÓN.

“...En mi consulta utilizo *Juvederm*, ácido hialurónico de última generación. *Juvederm* se infiltra con una aguja muy fina (apenas molesta) debajo del surco de la arruga”. Esto lo comentaba en mi artículo del mes anterior sobre la eliminación de las arrugas en la mujer y en el varón. Justificaba allí porqué este tratamiento era muy importante y novedoso en el tratamiento médico de las arrugas y la piel envejecida. Existe otra gran indicación para el uso de este producto (*Juvederm smile*). Se trata del relleno y definición de los labios, lo que se conoce como Paris Lip.

Lo que me gustaría dejar muy claro desde el principio es que nunca he aconsejado el engrosamiento de los labios de un modo exagerado como es relativamente frecuente verlo en los medios de comunicación. La mayor parte de esta exageración está producida por la vehemente demanda del paciente para conseguir más y más volumen en los labios. De este modo se producen unos volúmenes excesivos, nada estéticos ni proporcionados y, en muchas ocasiones, con irregularidades del contorno de los labios.

El relleno de los labios debe ser, ante todo, armónico. Con el paso del tiempo sucede en los labios, lo mismo que en la piel del rostro. Se pierde sustancia fundamental y el labio se adelgaza. El defecto estético es mayor si se asocia a arrugas sobre el labio superior (más en los fumadores y en los que gesticulan mucho). En este caso la reposición de ácido hialurónico de alta calidad consigue dar un aspecto más juvenil a esta zona tan expresiva del rostro. Además, en los casos en los que siempre hayan existido unos labios finos, pueden perfilarse y dar más definición a sus bordes.

Rodeando a los labios, siguiendo el borde, existe un espacio virtual que es donde se inyecta el producto. Generalmente con muy pocos pinchazos se consigue ver el resultado. El ácido hialurónico se sitúa por el borde dando definición y ligero volumen. Además se perfila el arco de Cupido y los pilares del labio superior. De este modo la región de los labios queda renovada sin exuberancias. *Junto con la armonía debe prevalecer la naturalidad.*

Al perfilar y definir de ese modo los labios, muchas arrugas de alrededor se suavizan. Otras, como las verticales sobre el labio superior, pueden eliminarse con inyecciones para relleno tal y como me referí en el artículo anterior. Y, del mismo modo, los efectos secundarios son mínimos. Con este procedimiento nunca ocasionaremos desastres muy conocidos en presentadoras de televisión o modelos de alta costura que portan materiales permanentes y excesivos.



Dra. María José Cutando Longás
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia
Médica colegiada nº 12.011

REJUVENECIMIENTO INTEGRAL DEL ROSTRO

- **BÓTOX (VISTABEL y AZZALURE):** Corrección arrugas faciales
- **RELLENOS:** Gruesas y finas arrugas, pómulos y labios
- **MESOTERAPIA FACIAL (Ac. Hialurónico, Vitaminas,...)**
- **PEELING MÉDICO:** Manchas faciales, aclaramiento.

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª · 25530 VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 661 68 64 84

Centre mèdic autoritzat i inscrit en el "Registre Oficial de Centres, Serveis i Establiments Sanitaris" amb el codi E25768905

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

Viernes 22 de Junio

- 19:30h** Para los jóvenes, comienza la fiesta con el concurso de Wii, PlayStation3 y fútbol en el Bar Musicau Millenium.
00:00h Sesión de baile con la Orquesta Montse & Joe Transfer.

Sabado 23 de Junio

- 17:00h** Sesión de Pallasos y Magia en la plaza Urtau
18:30h Inauguración de la nueva zona deportiva de Naut Aran, y Ginkana ciclista para los más pequeños en los antiguos terrenos de Jeep.
18:30h Gran Final Campeonato de Padel Sant Joan 2012.
19:30h Nuestra popular y mítica sardinada en la mola de Arties y como siempre, acompañados de la charanga Joven Mafia.
22:00h Gran net deth Taro junto con nuestros nuevos pirotécnicos, y todo ello amenizado por nuestra charanga más cañera.
00:30h Tras tanto salto entre fuego, bailaremos hasta caer rendidos con las orquestas Café Latino y Grup E-2.

Domingo 24 de Junio

- 11:30h** Tras una dura noche, toca madrugar, Nos reuniremos en la Plaza Urtau e iremos a la iglesia de San Juan con la charanga joven mafia!
12:00h Misa en honor a San Juan
13:00h Pequeño refrigerio ofrecido por la comisión de fiestas en la plaza Urtau. Lo ves, ya no lo ves.
14:30h Comienza el pasacalles y comienza el cachondeo con nuestros chicos más jóvenes y más mafiosos.
19:30h Partido de futbol en el flamante estadio municipal. Final de la copa Naut Aran entre los equipos de Arties e Garos y Pujolo. Para las mujeres concurso de quilles en la zona anexa.
20:30h Tras la gran final disputada toca recuperar fuerzas con la gran butifarrada popular.

Lunes 25 de Junio

- 11:15h** De nuevo, madrugón en la plaza Urtau. Nos reuniremos para subir todos juntos, hacia San Pelegrín con la Joven Mafia.
12:00h Romeria en honor a San Pelegrín y ofrecimiento de la caridad con queso de nuestro amigo Tònho Tarrau.
13:00h Final de fiesta en la Iglesia de Santa María y tradicional degustación de moscatel ofrecido por Mossen Pere.

La comisión se reserva el derecho de alterar el programa de ser necesario. Si lloviera, las actividades exteriores se trasladarían al Ayuntamiento.




Eth Plan Illustre alcalde d'Arties e Garòs, en nòm dera Corporacion Local e era Comission de Hèstes, vos conviden a toti es vesins d'Arties e dera Val d'Aran, a gaudir d'Eth Haro dera Hèsta de St. Joan 2012.

Enguan comptaram damb nombroses activitats, Pregària, sardinada, passavila, balh, campionat de padel, languissada, final de Copa futbol Naut Aran, e tàs mès petits, palhases, màgia, campionat de Wii e d'auti jòcs.

Per supausat non podem desbrembar era Grana Nel deth Hluec, damb Eth Haro coma protagonista, era vesilha de St. Joan.

Vos desiram ua bona Hèsta e vos demoram deth 22 ath 25 de junh en Arties.



El Amo. Alcalde de Arties e Garòs, en nombre de la corporación local y La Comisión de Fiestas os invitan, a todos los vecinos de Arties y del Valle de Aran, a disfrutar de Eth Haro, de las fiestas de Sant Joan 2012

Este año contaremos con numerosas actividades, Romería, sardinada, pasacalles, sesiones de baile, campeonato de padel, butifarrada, final copa futbol Naut Aran y para los más pequeños, payasos, magia, campeonato de Wii, y muchas más.

Por supuesto no podemos olvidarnos de la Gran noche del Fuego, con Eth Haro como protagonista, en la vigilia de Sant Joan.

Os deseamos unas Felices fiestas y os esperamos del 22 al 25 de junio en Arties.

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BERET												17:25								
TANAU																				
BAQUEIRA	7.40	8.30	9.30	11.30									17.30	18.30		19.15	20.30	21.30	0.30	4.20
TREDÒS	7.43	8.33	9.33	11.33									17.33	18.33		18.18	20.33	21.33	0.33	4.23
SALARDÚ	7.46	8.36	9.36	11.36									17.36	18.36		18.21	20.36	21.36	0.36	4.26
GESSA	7.47	8.37	9.37	11.37									17.37	18.37		19.22	20.37	21.37	0.37	4.27
ARTIES	7.50	8.40	9.40	11.40									17.40	18.40		19.25	20.40	21.40	0.40	4.30
GARÒS	7.54	8.44	9.44	11.44									17.44	18.44		19.29	20.44	21.44	0.44	4.34
CASARILH	7.55	8.45	9.45	11.45									17.45	18.45		19.30	20.45	21.45	0.45	4.35
ESCUNHAU	7.57	8.47	9.47	11.47									17.47	18.47		19.32	20.47	21.47	0.47	4.37
BETREN	7.59	8.49	9.49	11.49									17.49	18.49		19.34	20.49	21.49	0.49	4.39
VIELHA	8.00	8.50	9.50	11.50									17.50	18.50		19.35	20.50	21.50	0.50	4.42
VIELHA	08:05	08:55	10:00	11:55	12:16	13:00	14:00	15:15					17:00	18:00	19:00	20:15	21:00	22:15	00:55	4:45
VILAC	8.07	9.02	10.02		12:17	13:02	14.02	15.17					17:02	18:02	19:02	20:17	21:02	22:17	0:57	
BETLAN	8.08	9.03	10.03		12:18	13:03	14.03	15.18					17:03	18:03	19:03	20:18	21:03	22:18	0:58	
AUBÈRT	8.10	9.05	10.05		12:20	13:05	14.05	15.20					17:05	18:05	19:05	20:20	21:05	22:20	1:00	
PONT D'ARRÒS	8.13	9.08	10.08		12:23	13:08	14.08	15.23					17:08	18:08	19:08	20:23	21:08	22:23	1:03	
[BENÒS]	8.14	9.09	10.09		12:24	13:09	14.09	15.24					17:09	18:09	19:09	20:24	21:09	22:24	1:04	
ES BORDÈS	8.17	9.12	10.12		12:27	13:12	14.12	15.27					17:12	18:12	19:12	20:27	21:12	22:27	1:07	
ARRÒ	8.18	9.13	10.13		12:28	13:13	14.13	15.28					17:13	18:13	19:13	20:28	21:13	22:28	1:08	
ERA BORDETA	8.20	9.15	10.15		12:30	13:15	14.15	15.30					17:15	18:15	19:15	20:30	21:15	22:30	1:10	
BOSSÒST	8.23	9.18	10.18		12:33	13:18	14.18	15.33					17:18	18:18	19:18	20:33	21:18	22:33	1:13	
LES	8.25	9.20	10.20		12:36	13:20	14.20	15.35					17:20	18:20	19:20	20:36	21:20	22:35	1:15	
PONTAUT	8.35						14.25						17:25							

BERET												17:25									
TANAU	7.45																				
BAQUEIRA	7.40	8.20	9.20	10.20	12.20	13.30						14.22	15.40	16.40	17.20	19.00	20.38	22.38	0.20		
TREDÒS	7.35	8.18	9.17	10.17	12.17	13.28						14.17	15.37	16.37	17.17	18.57	20.35	22.35	0.17		
SALARDÚ	7.32	8.15	9.14	10.14	12.14	13.25						14.14	15.34	16.34	17.14	18.54	20.32	22.32	0.14		
GESSA	7.31	8.14	9.13	10.13	12.13	13.24						14.13	15.33	16.33	17.13	18.53	20.31	22.31	0.13		
ARTIES	7.29	8.12	9.10	10.10	12.10	13.21						14.10	15.30	16.30	17.10	18.50	20.28	22.28	0.10		
GARÒS	7.27	8.10	9.06	10.06	12.06	13.20						14.06	15.26	16.26	17.06	18.46	20.24	22.24	0.06		
CASARILH	7.26	8.09	9.05	10.05	12.05	13.19						14.05	15.25	16.25	17.05	18.45	20.23	22.23	0.05		
ESCUNHAU	7.25	8.08	9.03	10.03	12.03	13.18						14.03	15.23	16.23	17.03	18.43	20.21	22.21	0.03		
BETREN	7.23	8.06	9.01	10.01	12.01	13.16						14.00	15.21	16.21	17.01	18.41	20.20	22.20	0.01		
VIELHA	7.22	8.00	9.00	10.00	12.00	13.15						13.55	15.20	16.20	17.00	18.40	20.15	22.15	0.00		
VIELHA	07:21	07:55	08:52	09:52	11:52	13:10	13:27	13:50	15:15	16:15	16:52	18:37	19:52	21:52	23:52	0:00	6:00	5:27			
VILAC	7.20	7.53	8.50	9.50	11.50							13:26	15:10	16:10	16:50	18:35	19:50	21:50	23:50	4:59	5:26
BETLAN	7.19	7.52	8.49	9.49	11.49							13:24	15:09	16:09	16:49	18:34	19:49	21:49	23:49	4:58	5:24
AUBÈRT	7.17	7.50	8.47	9.47	11.47							13:22	15:07	16:07	16:47	18:32	19:47	21:47	23:47	4:57	5:22
PONT D'ARRÒS	7.14	7.47	8.44	9.44	11.44							13:19	15:04	16:04	16:44	18:29	19:44	21:44	23:44	4:54	5:19
[BENÒS]	7.13	7.46	8.43	9.43	11.43							13:18	15:03	16:03	16:43	18:28	19:43	21:43	23:43	4:53	5:18
ES BORDÈS	7.10	7.43	8.40	9.40	11.40							13:16	15:00	16:00	16:40	18:25	19:40	21:40	23:40	4:50	5:15
ARRÒ	7.09	7.42	8.39	9.39	11.39							13:14	14:59	15:59	16:39	18:24	19:39	21:39	23:39	4:49	5:14
ERA BORDETA	7.07	7.40	8.37	9.37	11.37							13:12	14:57	15:57	16:37	18:22	19:37	21:37	23:37	4:47	5:12
BOSSÒST	7.04	7.37	8.34	9.34	11.34							13:09	14:54	15:54	16:34	18:19	19:34	21:34	23:34	4:44	5:09
LES	7.00	7.32	8.32	9.30	11.30							13:06	14:50	15:50	16:30	18:15	19:30	21:30	23:30	4:40	5:06
PONTAUT		7.30	8.30																		

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BERET												15:10		17:00								
TANAU	7.45											10:40	10:55									
BAQUEIRA	8.05	9.30	11.05										12.30	14.05	15.30	16.30	17.30	19.05	21.30	0.30	4.20	
TREDÒS	8.08	9.33	11.08										12.33	14.08	15.33	16.33	17.33	19.08	21.33	0.33	4.23	
SALARDÚ	8.11	9.36	11.11										12.36	14.11	15.36	16.36	17.36	19.11	21.36	0.36	4.26	
GESSA	8.12	9.37	11.12										12.37	14.12	15.37	16.37	17.37	19.12	21.37	0.37	4.27	
ARTIES	8.15	9.40	11.15										12.40	14.15	15.40	16.40	17.40	19.15	21.40	0.40	4.30	
GARÒS	8.19	9.44	11.19										12.44	14.19	15.44	16.44	17.44	19.19	21.44	0.44	4.34	
CASARILH	8.20	9.45	11.20										12.45	14.20	15.45	16.45	17.45	19.20	21.45	0.45	4.35	
ESCUNHAU	8.22	9.47	11.22										12.47	14.22	15.47	16.47	17.47	19.22	21.47	0.47	4.37	
BETREN	8.24	9.49	11.24										12.49	14.24	15.49	16.49	17.49	19.24	21.49	0.49	4.39	
VIELHA	8.25	9.50	11.25										12.50	14.25	15.50	16.50	17.50	19.25	21.50	0.50	4.42	
VIELHA	08:30	10:00		11:55									13:00	14:30	16:00	17:00	18:00	19:30	19:55	22:00	00:55	4:45
VILAC	8.32	10:02		11:57									13:02	14:32	16:02	17:02	18:02	19:32	19:57	22:02	0:57	
BETLAN	8.33	10:03		11:58									13:03	14:33	16:03	17:03	18:03	19:33	19:58	22:03	0:58	
AUBÈRT	8.35	10:05		11:59									13:05	14:35	16:05	17:05	18:05	19:35	19:59	22:05	1:00	
PONT D'ARRÒS	8.38	10:08		12:01									13:08	14:38	16:08	17:08	18:08	19:38	20:01	22:08	1:03	
[BENÒS]	8.39	10:09		12:02									13:09	14:39	16:09	17:09	18:09	19:39	20:02	22:09	1:04	
ES BORDÈS	8.42	10:12		12:03									13:12	14:42	16:12	17:12	18:12	19:42	20:03			

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

	7.45		10.15			15.10			14.55								
BÈRET	TANAU																
BAQUEIRA	7:40	8:50	9:50	10:20	11:50			13:50	14:50	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20			
TREDÒS	7:35	8:47	9:47	10:17	11:47			13:47	14:47	16:47	17:47	19:47	22:17	0:17			
SALARDÙ	7:32	8:44	9:44	10:14	11:44			13:44	14:44	16:44	17:44	19:44	22:14	0:14			
GESSA	7:31	8:43	9:43	10:13	11:43			13:43	14:43	16:43	17:43	19:43	22:13	0:13			
ARTIES	7:29	8:40	9:40	10:10	11:40			13:40	14:40	16:40	17:40	19:40	22:10	0:10			
GARÒS	7:27	8:36	9:36	10:06	11:36			13:36	14:36	16:36	17:36	19:36	22:06	0:06			
CASARILH	7:26	8:35	9:35	10:05	11:35			13:35	14:35	16:35	17:35	19:35	22:05	0:05			
ESCUNHAU	7:25	8:33	9:33	10:03	11:33			13:33	14:33	16:33	17:33	19:33	22:03	0:03			
BETREN	7:23	8:31	9:31	10:01	11:31			13:31	14:31	16:31	17:31	19:31	22:01	0:01			
VIELHA	7:22	8:30	9:30	10:00	11:30			13:30	14:30	16:30	17:30	19:30	22:00	0:00			
VIELHA	07:21	08:25	09:25	09:52	11:25	12:55	13:27		14:25	16:25	17:25	19:25	21:52	23:52	5:00	5:27	
VILAC	7:20	8:20	9:20	9:50	11:20	12:50	13:26		14:20	16:20	17:20	19:20	21:50	23:50	4:59	5:25	
BETLAN	7:19	8:19	9:19	9:49	11:19	12:49	13:24		14:19	16:19	17:19	19:19	21:49	23:49	4:58	5:24	
AUBÈRT	7:17	8:17	9:17	9:47	11:17	12:47	13:22		14:17	16:17	17:17	19:17	21:47	23:47	4:57	5:22	
PONT D'ARRÒS	7:14	8:14	9:14	9:44	11:14	12:44	13:19		14:14	16:14	17:14	19:14	21:44	23:44	4:54	5:19	
BENÒS	7:13	8:13	9:13	9:43	11:13	12:43	13:18		14:13	16:13	17:13	19:13	21:43	23:43	4:53	5:18	
ES BÒRDES	7:10	8:10	9:10	9:40	11:10	12:40	13:16		14:10	16:10	17:10	19:10	21:40	23:40	4:50	5:16	
ARRÒ	7:09	8:09	9:09	9:39	11:09	12:39	13:14		14:09	16:09	17:09	19:09	21:39	23:39	4:49	5:14	
ERA BORDETA	7:07	8:07	9:07	9:37	11:07	12:37	13:12		14:07	16:07	17:07	19:07	21:37	23:37	4:47	5:12	
BOSSÒST	7:04	8:04	9:04	9:34	11:04	12:34	13:09		14:04	16:04	17:04	19:04	21:34	23:34	4:44	5:09	
LES	7:00	8:00	9:00	9:30	11:00	12:30	13:05		14:00	16:00	17:00	19:00	21:30	23:30	4:40	5:05	
PONTAUT																	

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPÒRT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VIELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VIELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1)

(1)

(1) Dimèrcles e dièndres

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

	BÈRET	TANAU	BAQUEIRA	TREDÒS	SALARDÙ	GESSA	ARTIES	GARÒS	CASARILH	ESCUNHAU	BETREN	VIELHA	VILAC	BETLAN	AUBÈRT	PONT D'ARRÒS	BENÒS	ES BÒRDES	ARRÒ	ERA BORDETA	BOSSÒST	LES	PONTAUT	
2:50		4:20		2:20		4:20																		
5:53		4:23		2:17		4:17																		
2:56		4:26		2:14		4:14																		
2:57		4:27		2:13		4:13																		
3:00		4:30		2:10		4:10																		
3:04		4:34		2:06		4:06																		
3:05		4:35		2:05		4:05																		
3:07		4:37		2:03		4:03																		
3:09		4:39		2:01		4:01																		
3:10		4:42		2:00		3:58																		
3:15		4:45		1:52		3:57																		
3:17		4:49		1:50		3:56																		
3:18		4:50		1:49		3:55																		
3:20		4:52		1:47		3:53																		
3:23		4:55		1:44		3:50																		
3:24		4:56		1:43		3:49																		
3:27		4:57		1:40		3:46																		
3:28		4:58		1:39		3:44																		
3:30		5:00		1:37		3:42																		
3:33		5:03		1:34		3:39																		
3:35		5:05		1:30		3:35																		

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA	LLEIDA	BARCELONA	AEROPÒRT	ARRIBADA	
VIELHA				9:45	10:15
5:30	8:30	11:25			
5:50	8:50	11:45			
7:45	10:15				Enllaç AVE/IAVANT
8:15	11:48	15:00			Enllaç AVE/IAVANT
13:30	16:30	19:25			
17:00		21:45			

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA	BARCELONA	LLEIDA	VIELHA	ARRIBADA	
AEROPÒRT				6:45	9:00
	8:30	9:00	12:15		
	9:00	10:15	13:45		
	14:15	16:30	19:35		Enllaç AVE/IAVANT
	15:30	16:15	18:45		Enllaç AVE/IAVANT
	18:00		20:45		
	18:45	19:00	22:00		

ORARI DE TRANSPÒRT CANEJAN (dimèrcles)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPÒRT BAUSEN (dimèrcles)

11:00	BAUSEN	14:30
11:20	LES	14:10
11:30	BOSSÒST	14:00

ALSA	RENFE	RENFE	ALSA
vieilha	lleida	sortida renfe lleida	arribada BARCELONA
5:30	9:10	9:40 ave	10:54
7:45	10:30	11:40 ave	12:54
7:45	10:30	12:05 avant	13:17
9:15	12:45	13:20 ave	14:25
13:30	17:10	17:40 ave	18:54

ALSA	RENFE	RENFE	ALSA
vieilha	lleida	sortida renfe lleida	arribada MADRID
7:45	10:30	11:05 AVE	13:23
9:15	12:45	13:05 AVE	15:23

RENFE	ALSA	RENFE	ALSA
sortida renfe BARCELON	arribada LLEIDA	sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA
8:15 AVE	9:18	9:35	10:15
14:10	15:20	15:38	16:15

RENFE	ALSA	RENFE	ALSA
sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA	sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA
7:30 AVE	9:35	9:35	10:15
13:30:00 AVE	15:38	15:38	16:15

EL PASSAT 19 DE MAIG A VIELHA, EN EL MARC D'UNA FIRA QUE TÉ COM A PROTAGONISTES ELS PRODUCTES DE LA VALL D'ARAN, ES VA REALITZAR EL VIÈ CONCURS MORFOLÒGIC DE LA RAÇA OVINA ARANESA I UN MERCAT D'ARTESANS

AMB AQUESTA ACTIVITAT ES PRETÈN DONAR A CONÈIXER A TOTA LA FAMÍLIA LES TASQUES DE CONSERVACIÓ DE LA RAÇA OVINA ARANESA, AIXÍ COM ELS PRODUCTES DE LA VALL D'ARAN.

El passat dia 19 de maig a Vielha es va dur a terme el VI Concurs Morfològic de la Raça Ovina Aranesa, tot emmarcant-se en una fira que té com a objectiu fonamental donar a conèixer els productes propis de la Vall d'Aran.

La fira denominada "Els productes de la nostra terra" proposa diferents activitats per a tota la família al llarg de tot el dia, intentant que d'una manera pràctica i dinàmica tant els grans com els petits de la família s'entreguin i coneguin una mica millor l'ovella Aranesa i els productors i artesans de la Vall d'Aran.

La raça Aranesa es troba en perill d'extinció, amb un cens de gairebé 3.000 efectius distribuïts en 36 ramaderies, i l'objectiu fonamental d'ACORA és la seva conservació i promoció. En quant als seus trets particulars, la Raça Ovina Aranesa es caracteritza

per ser de format gran, de proporcions allargades i, a més, ambdós sexes presenten banyes. Donat que els ramaders d'ACORA volen recuperar les varietats més antigues en quant a la capa, s'admeten sis varietats de color: blanca, negra, bereta, mascarda, capirroja i oelhinera.

La diada va està organitzada per l'Associació de Criadors d'Ovi de Raça Aranesa - ACORA, l'Ajuntament de Vielha e Mijaran i el Conselh Generau d'Aran, tot col·laborant-hi diverses entitats.



Resolución de las becas universitarias de investigación "Fradin de Vielha" concedidas por el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran

En la Junta de Gobierno celebrada el pasado día 12 de abril se resolvió la entrega de las dos becas universitarias de investigación "Fradin de Vielha" convocadas por el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran por un importe de 2.000 €.

De acuerdo con los criterios de valoración establecidos en la convocatoria y teniendo en cuenta que sólo se presentó una solicitud, la propia Junta de Gobierno actuó como jurado valorando positivamente la propuesta presentada por el Sr. Jordi Riu Aunós en la beca cuyo campo es "Economía de la identidad". El objetivo de esta beca es conseguir una propuesta

de modelo económico que sea capaz de trabajar en base a la identidad de nuestro territorio, como País y como elemento dinamizador de la economía local, definiendo como hay que desarrollar una estrategia que valore nuestra identidad cultural como base sólida para obtener mejores resultados en los mercados, además de proponer inversiones en capital fiscal, social y cultural de nuestro País. La beca de la temática "Vielha, centro internacional de ocio del Pirineo" ha quedado desierta al no haberse presentado ninguna propuesta.

ARIES

Empiezas a estar cansado de tanto trabajo y tan poco tiempo para ti. Además, estás un poco perdido en cuanto a los sentimientos de una persona que ha aparecido con fuerza en tu vida. No sabes exactamente lo que sientes, así que deberás esperar un poco y no adelantarte a los acontecimientos.



TAURO

Es un mes de decisiones importantes y difíciles. Estarás un poco bajo de moral y te sentirás desengañado. Sin embargo, por fin te habrás dado cuenta de ciertas cosas ante las cuales estabas cegado. Si tienes pareja, deberás estar atenta porque empezará a tener problemas. No debes obsesionarte tanto con las cosas.



GEMINIS

Este es tu mes. Sin duda en junio estás más exultante y animado que en cualquier otro mes. Empiezas a vislumbrar la llegada del calor y eso te hace sentirte mejor. Quizás tengas algún pequeño problema de salud que deberás consultar, no lo dejes pasar.



CANCER

Alguna sorpresa muy agradable traerá alegría a tu vida este mes. Te sentirás radiante, mejor que nunca, y eso lo notarán los que te rodean. Serás el centro de atención durante muchos momentos y gozarás de una popularidad a la que no estás acostumbrado. Pero debes mantener esa humildad que te caracteriza, si no quieres que se vuelva en tu contra.



LEO

Vas a recibir una sorpresa muy agradable de una persona cercana a ti. Además, con la llegada del sol y el calor te sentirás muy animado y con ganas de hacer cosas nuevas. Todo eso lo notarán quienes te rodean y este mes serás, en más de una ocasión, el centro de todas las miradas.



VIRGO

Estás un poco perdido y saturado de emociones. Esta situación se prolongará durante algunas semanas, pues están ocurriendo demasiadas cosas en tu vida, algunas sin que tú te des cuenta. Ahora no puedes hacer nada, deja pasar el tiempo y más adelante lo verás todo con mayor claridad.



LIBRA

Vas a tener un golpe de suerte. Ya ni te acordabas de la última vez, pero la suerte es así, llega siempre del mismo modo: sin avisar y cuando estás a contrapié. No reprimas tu alegría y muestra, a diestro y siniestro, tu felicidad. De esta manera, hasta puede que más adelante te vuelva a hacer una visita.



ESCORPIO

Va a ser un mes tranquilo e insulso a nivel de emociones, un mes atípico en la vida de un escorpio. Sin embargo, te vas a sentir a gusto y relajado como hacia tiempo que no te sentías. Vas a empezar a ver las cosas de otra manera y aprenderás que a veces es bueno mantenerse en un segundo plano.



SAGITARIO

No dejes pasar más tiempo antes de hacer eso que llevas tanto tiempo queriendo hacer. Te va resultar difícil pero es el momento de hacerlo si no quieres que después sea peor. Una vez lo hayas hecho te sentirás reconfortado y satisfecho.



CAPRICORNIO

Estarás radiante de felicidad y exultante con tu 'nueva' vida. Por fin se alejarán de ti esas personas que tanto mal te hacían, aunque tú no te das cuenta. Encontrarás muchas cosas que hacer, actividades que quizás antes no llamaban tu atención pero que ahora estás dispuesto a probar.



ACUARIO

Será un mes de trámite laboral, tu última oportunidad para hacer las cosas que debes si no quieres que el año próximo las cosas cambien. Económicamente vas a estar muy bien, la fortuna te sonreirá y recibirás algunos extras con los que no contabas. Por eso quizás te decidas a hacer ese viaje que tanto te apetece.



PISCIS

Estarás decaído y sin ganas de salir o hacer cosas. Sin embargo, tu necesidad de sentirte arropado en estos momentos hará que encuentres el consuelo en una persona desconocida que te ayudará más de lo que te puedes imaginar.



era val de d'auti temps!

SILVESTRE

Quant eth temps d'anar-se a cahuar enes cases ère plan abituau se condauen ath torn des huecs condines coma aguesta.

Silvèstre a heired, e se vò cahuar, anèc entà ua casa, e li damenèren

-As sopat Silveste?

Eth didèc que non

-Alavetz, se non ac as hèt, ei ora d'anar ac a hèr.

A londeman que i tornèc tà anar-se a cahuar. Era madeisha causa que li demanèren. : As sopat Silvestre?

- Auè òc qu'è sopat.

- Senon que t'aurièm convidat, li dideren.

- Un aute ser que i tornèc, e jamès non se n'anaue.

- Non vas entà casa Silvestre?

- Non, qu'è pòur m'auetz de vier a acompanhar.

Quan arribèren ena sua casa, er aute que ditz:

- Ara que m'as de vier a acompanhar a jo.

Cò de madeish passèc un aute còp en arribar ena casa, e atau passèren tota era net.

- Silvèstre, s'as pòur te'n cau anar a cahuar ena casa d'ua gojata.

- È, uè !, tirar huelhades.

Alavetz Silvèstre, intelligent coma dus, se n'anèc a trèir es uelhs as crabes, e patacades tara gojata. A londeman que i tornèc e er aute en en vedè-le que li demanèc:

- Que l'as dit ara gojata?

- Arren, donques que i auie un mòrt ena casa.

- A pegàs! Mès que pegàs!, te calie ajolhar e dider un pare nòste, tostemp se hè atau quan i a un mòrt laguens d'ua casa.

- Un aute ser que i tornèc, donques era idia de viuer damb ua gojata non la trapaue plan mau. En aribr en cò dera gojata, com aguest dia auien hèt era matança deth pròrc, mòrt e penjat ena escala, compreneç que le calie mèter-se de jolhs e pregar, et atau ac het.

Quan er aute li demanèc cò qu'auie hèt ena casa dera gojata. Silvèstre l'ac condèc.

- A pegàs, mès que pegàs!tostemp flòques era pauta laguens deth sac.

Un dia sa mama li diguec:

-Silvèstre vè tara hèira, e vé crompar un pòrc.

Ara fin deth dia sen'n tornèc entà casa, e era sua mair li preguntèc: Que n'as hèt deth pòrc?-

- Que l'e dit: vè-i, vè-i que mama et darà bren.



- A pegàs!, mès que pegàs!. Le calie mèter laguens d'un sac estacat damb ua còrda e damb un garròt perjar-te-le deth còth.

Un aute dia sa mama li diguec:

- Silvèstre, vè tara hèira e vè comprar un cedàs.

E coma se'n breмбаue de cò que didèc era su mama, trauquèc eth cedàs damb eth garròt e s'ac pengèc deth còth. En vei-lo era sua mama didèc:

- A pegàs! Mès que pegàs! , te calie estacar-lo damb ua còrda e pejar-lo tath cap deth garròt , non pas traucà'u.

Un aute dia, un dia d'ostiu que era calor sarraue damb coma podie, sa mama li didèc

- Silvèstre vè-me a cercar ua tauleta de boder.

E, coma se'n breмбаue tostemp de cò que se mama didie, estaquèc eth boder damb ua còrda e s'ac pengèc ath cap deth garròt. En arribar ena casa eth boder ère delit.

- A pegàs!, mès que pegàs! Sabes se quen ei eth tònt sant? Sant Silvèstre non pòt èster sonque era vesilha des aninòs.

*Entrevista hèta a Concepción Redonets eth
26.12.1989 per Soledad Tamarit*



Aran pour nos amis les français

TERRORISME INTELLECTUEL



Dans la société où nous vivons actuellement, nous vivons tous plus ou moins sous la menace du terrorisme. Un terrorisme toujours attribué à des poseurs de bombes ou bien à des actes de sabotage. Et personne ne fait jamais allusion au terrorisme intellectuel, que nous pratiquons presque tous, et qui nous donne du mal-vivre à nos proches et amis. La semaine dernière, j'ai rencontré un ami perdu de vue depuis un moment. Et après un bon jouir et les abats d'usage Il me demande à brûle-pourpoint : Jo, quel âge ça te fait ? Tu me dis 79 ans ? Vraiment, tu ne les fais pas. Tu es très bien. Je voudrais être comme toi à ton âge, jamais malade. Quoi que mon grand-père, il était comme toi, randonneur, pêcheur, son jardin une force de la nature, jamais malade, et un jour. A ses 80 ans, une crise cardiaque l'a terrassé, et ça a été sa fin. Enfin une belle mort, car il n'a pas souffert. Car maintenant, les deux maladies qui font mourir les vieux, ce sont le cœur et le cancer de la prostate. J'espère que tu te fais bien surveiller car à ton âge on ne sait jamais ! Et bien voilà un exemple d'un terroriste banalisé, qui, mine de rien, vient de vous contaminer avec un germe qui vous fera douter de votre santé et du jour de votre départ
Pur l'au-delà, et de la façon que ça peut vous arriver. Cette nouvelle vous a été racontée un dimanche matin au marché du village, où vous êtes entouré de quelques copains tous à peu près de votre âge, mais qui n'ont pas le temps de réfléchir, car la seule matière grise qu'ils laissent évaporer, c'est pour trouver les numéros justes de gagner le loto. Une fois que vous échappez à cette horde, vous rentrez à la maison, et sans pouvoir vous l'expliquer, vous foncez votre journal, vous cherchez la page « nécrologie », et là c'est la douche froide. Car toute une série de terriens partent à 80, 81, 82 ans. Une telle quantité qui vous fait croire à une promo de fin de mois. Et sans vous en rendre compte, une doute vient vous envahir, et vous faire compter et voir que de 1 à 79 ans, beaucoup de chiffres se sont écoulés. Mais de 79 à 80, reste très peu. Enfin presque rien. Ou bien rien du tout, car on ne sait

jamais de quoi sont faits les lendemains. Mais ce n'est pas tout, car la suite qui nous attend n'est pas meilleure. Car vous allez trouver votre ami terroriste intellectuel qui va vous raconter que le mois dernier il se fait opérer de la prostate et qu'il a souffert le martyr, mais ça c'est bien passé, qu'il prenait dix pilules par jour et la nuit, il se levait quatre fois pour faire pipi, mais qu'il était content, tout allait très bien, et que de toutes façons, tous les hommes, un jour ou en autre, nous devons y passer. C'est « gentil » non ?

Dans la semaine un copain, vous raconte qu'à peine sa femme a décédée, leurs enfants voulaient se part d'héritage, tout vendre, et le mettre dans mouiroir, dit « maison de retraite », et que lui ne dormait plus rien que de penser à la suite de sa vie. Après ça, vous apprenez que dans votre quartier, toute une famille est devant les tribunaux pour une histoire de partage des biens de leurs parents. Sûrement pour investir leur héritage dans une croisière ou dans une BM de luxe pour épater la galerie .

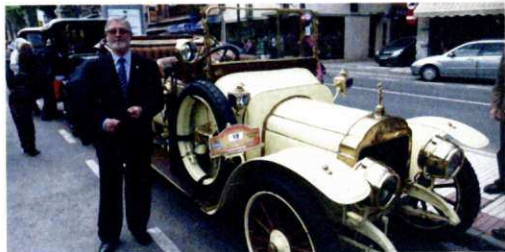
Après tous ces attaques terroristes de toutes part, vous commencez à réfléchir à ce qui ferait votre affaire. Mourir tout de suite d'une crise cardiaque pour avoir une fois mort la force de lutter encore pour une place au paradis, ou bien mourir à cent ans dans un mouiroir de vieux avec 20 pilules par jour et faisant pipi à tout vent ? En plus je viens d'oublier qu'il me reste un point à régler. Pas celui de mourir, celui de savoir si une fois mort on vas me laisser mijoter dans la terre, ou bien me faire cuire à petit feu bien doux, certainement, ça dépendra du prix.

Tout bien réfléchi, je viens de prendre la décision de finir la reste de ma vie comme elle viendra, sans me soucier du cœur ou de la prostate, et encore moins de la crise bancaire. Je me suis fait la promesse de devenir moi aussi terroriste intellectuel, pour faire réfléchir, et pourrir la vie des gens, en les faisant voir que la vie n'est pas une fleuve tranquille, surtout à la fin.

Ecrit par M. Jo Tarin - Cornebarrieu (France)

Exposicion de coches antics en Bossòst

Er alcalde Francisco Rodríguez Miranda a dèc era benvenida eth passat 19 de mai ath *XX Rallye des Poilus*, qu'a hèt parada en Bossòst. S'an podut veir 40 coches antics, datadi, aumens, der an 1914. Eth mès vielh ei de 1893. Er eveniment, prebotjat per Amicale Denis Papin, a compdat damb era participacion de diuersi equips vengudi de França, Règne Unit, Suïssa e Belgica. Era acuelhuda a estat organizada per Ajuntament de Bossòst e era Associacion de Comercants e Empresaris



Er Ajuntament prebotge ua mèrca toristica entà Bossòst

Er Ajuntament de Bossòst trabalhe en dessènh d'ua mèrca globau deth municipi. Eth tinent d'alcalde Amador Marqués a explicat qu'aguesta mèrca "se materializarà per mieï d'un lògotip que simbolize era identitat pròpria de Bossòst coma municipi toristic e comerciau, mès tanben servirà entà identificar es elements e es servicis restacadi damb er encastre culturau, patrimoniau e esportiu, entre d'auti".

Er Ajuntament demore auer-la premanida ar inici dera sason der ostiu. "Aguest accion ei frut d'ua estratègia de promocion, en continuïtat damb era propòsta entà declarar Bossòst coma zòna toristica a efèctes des oraris comerciaus", segontes Marqués.



Òbres de reparacions enes carrèrs

Enes darrères setmanes, s'amien a tèrme òbres de mielhores e reparacions en diuersi punts des carrèrs de Bossòst. Se tracte de petites intervencions encomanades per Ajuntament entà reparar rajòles en passej deth Grauèr e Eduard Aunòs e d'auti carrèrs, a on tanben s'an tapat horats. Agustes òbres se higen as dejà efectuades entà aparar diuerses rèihes de canalizacion d'aigua dempús des gelades e era sason d'iuèrn.



Bossòst daurís es servicis publics e eth quiòsc de gelats

Bossòst torne a prestar eth servici des lavabos publics, dubèrti d'ençà des vacances de Setmana Santa. Er Ajuntament de Bossòst a adjudicat era concession des servicis publics e eth quiòsc de gelats dempús deth sòn barrament a finaus der ostiu passat. Era naua concession, de quate ans, a permetut tornarles a daurir e aufrir aguest servici as toristes que visiten eth pòble. Ath delà, s'a plaçat un nau quiòsc, era explotacion deth quau ei vincolada ath manteniment e neteja des lavabos publics



LA IMPORTANCIA DE ELEGIR BIEN UN ORDENADOR Y SUS PERIFERICOS

Siempre cuando vamos a comprar un ordenador, si no entendemos, hacemos caso al vendedor o nos podemos quedar embobados por la gran cantidad de cosas que nos puede ofrecer un producto u otro.....¿ Pero realmente es necesario comprar lo último o lo más caro pensando que es lo mejor?

Lo cierto es que es más importante saber que es lo que necesitamos y para qué!!

En estos tiempos de crisis hay que ver muy bien nuestras necesidades y sobre todo nuestras prioridades, dentro de nuestra economía.

Comprar un equipo informático es una inversión importante y por lo tanto debemos actuar en consecuencia.

Cuando hablamos de un equipo a nivel usuario doméstico no es necesario irnos por lo más moderno y caro, podemos buscar siempre un equipo que esté dentro de nuestras posibilidades económicas y lo suficientemente avanzado para poder ir mejorándolo más adelante según se necesite.

Existen distintos microprocesadores mas o menos potentes, me mayor o menor precio, lo recomendable es coger algo intermedio sobretodo por la economía y porque será lo suficiente para nuestras necesidades, y es importante que el equipo pueda ser ampliable en un futuro, la capacidad del Disco Duro cuanto más amplia mejor, los periféricos como la pantalla deben ser de un tamaño medio en el cual nos encontremos cómodos sin forzar nuestra vista, del teclado existen varios tipos pero uno sencillo con cable es más que suficiente, las impresoras son de innumerables tipos pero lo recomendable es una Multifunción, ya que podemos ahorrarnos así el scanner y tendremos más funcionalidades, el ratón también uno de tipo óptico y con cable, por comodidad de no tener que cambiar pilas o recargarlas, y así un largo etc. con los periféricos.....

Lo mejor al tomar una decisión es dejarse aconsejar por profesionales del sector, pero siempre explicándoles las necesidades concretas de su uso y por supuesto, como no, con esta crisis, los limites de nuestro presupuesto!!

Fernando Nerín / info@abanikoos.com

ABANIKOOS

**Diseño web y promoción digital / Mantenimientos informáticos
Venta de productos informáticos y consumibles / Instalación de TPVS**

VISITE NUESTRO NUEVO CENTRO DE SOLUCIONES INFORMATICAS

Avda. Garona, s/n (Edifici Eth Palai) - Frente al Palacio de Hielo - VIELHA
Tel. 973 64 29 24 - 638 75 61 03 / De 9,30 a 13,30 i de 16 a 20 horas
soporte@abanikos.com / www.abanikos.com

una casa en el Valle

Pastores

“L’esclau es vostè! “ Vostè si plou tè d’anar al despatx! Jo si neva em quedo a la borda amb el foc encés!” Yo había salido del chalet con la Laika como siempre, en el tiritante 850, con el que nos fuimos desperezando lentamente por la carretera sin tráfico, con la duda a la salida de Bossòst de por qué no la desviaban por el otro lado del mogote de la casa de los Escudero, y por qué no tenían ellos un empalme con la central cercana para evitar las candelas. . La curva peligrosa (no, las candelas) causaban accidentes de novatos. Cada vez más, en mis idas y venidas por las montañas aranesas, suprimía ideas y paradas intermedias, que me podían retrasar la llegada a las alturas que buscaba, con unas panorámicas que nos admiraban a mí y a Laika.

Pero había excepciones, si el agua o la nieve nos obligaban a buscar un refugio temporal. Aquel día bajamos del coche y lo dejamos enfrente del refugio de la Artiga de Lin. Saludamos al Malh de la Artiga, con la intención de subir por el bosque de Matet (una vez me deslumbró allí la belleza amarilla de un Lys Pirenaicum escondido entre las hayas) cruzar el barranco por el tronco caído, subir por los prados de Pumeró, pasar los Clots del Infern y llegar al Cap del Port de la Picada, para mirar con los prismáticos, bajando un poco, Las Maladetas, puestas firmes por las órdenes del Aneto, que las manda rellenar el Garona con el Joeu que se hunde en el Forat dels Aigualluts.

Pero en el desvío del camino de La Escaleta empezó a nevar. Era nieve tardía pero podía durar un poco. Yo, al subir, había visto al otro lado del río, cerca de la borda, las vacas del Emilio, de Es Bordes, y bajé

hasta él. Los dos íbamos amochilados, y aunque era pronto, empezamos a comer, intercambiando trozos de nuestras provisiones: “xoris”, jamón, salchichón, quesos (le gustó mucho el de mi amigo Sandarán, de Eth Tò. Su vino era más fuerte que el mío. Yo rellenaba en casa mi bota con los finales de botella de nuestras cenas en el chalet, lo que de da siempre unos resultados de sabor desconcertante pero bueno. Comentamos con simpatía el licor de Evaristo, el de Arres, que hacía relampaguear nuestros estómagos, y a quien, hacía poco, yo había visitado acompañando a Jaime en una visita médica nocturna, afortunadamente sin consecuencias.

La nieve seguía cayendo. Al lado del fuego se estaba bien.

S me ocurrió compadecer la esclavitud en la vida dura de los pastores de las montañas aranesas .Fue cuando el Emilio, sonriente, me demostró que el esclavo era yo. Pero me consolé con un verso: “!Hi ha un solitari paratge vora les fonts del Joeu, perdut enmig del horatge”

Emilio, sin duda prefería el “horatge en solitari paratge” que las motos de las aceras de Barcelona. Nos reímos recordando, hacía tiempo, que le ofrecí, en la pista, subir al coche porque él iba a pié y llovía. Me dijo que no. Porque no quería subir él y que el perro siguiese solo, le dije que él podía sentarse delante a mi lado, y su perro en el asiento de atrás con la Laika, pero dijo que no porque su perro se mareaba. ¡Siguieron los dos a pié bajo la lluvia, pero con paraguas!

Escrito por D. Melquiades Calzado



Nacida en Madrid y ubicada en el Valle de Arán (aunque reside en Fos) Myriam se dedica al arte de pintar sobre porcelana, una técnica complicada y muy bella.

¿Cómo fue que viniste a vivir al Valle de Arán?
Mi marido y yo nos conocimos en San Juan de Luz, nos casamos y nos trasladamos a vivir a Bruselas. Periódicamente veníamos a visitar a mi hermano Carlos, que residía en Arties, te hablo del año 1987. Y literalmente nos enamoramos del Valle de Arán, y en el año 1992, decidimos quedarnos a vivir aquí definitivamente.

¿Qué has estudiado?
Estudié enfermería. Durante muchos años fui instrumentista de quirófano, o sea que como ves nada que ver con la pintura.

¿De dónde te viene la afición de la pintura sobre porcelana?
Empecé en Bruselas hace 30 años, por pura casualidad, en realidad pintaba sólo para mí. Luego aprendí las técnicas con una profesora italiana, y a través del tiempo acabé dando clases yo misma.

¿Dónde das clases?
En Les, Arties y Saint Gaudens. Si alguna persona quiere clases particulares, también puedo hacerlo. También doy clases de francés en una Escuela de Vielha.

¿Has participado en alguna Exposición?
Lamentablemente no, a pesar de me gustaría mucho. Aunque si expongo mucho en Mercados de Artesanía, en Les, Vielha, Bossòst, Tarbes, Martes Tolosane, Saint Gaudens, donde en septiembre/ octubre expondré.

¿Háblame un poco de esta especialidad que realizas?
Se compra porcelana blanca, tazas, platos, fuentes etc. Se prepara la pintura a base de pigmentos en polvo, mezclados con una materia grasa. Se mezclan los colores y los vas cogiendo según lo necesitas.

¿En qué te inspiras para hacer los dibujos?
Yo pinto muchos temas florales. Algunos son de creación mía y otros me inspiro en libros. Las pinturas las realizo directamente sobre la porcelana, sin hacer ningún boceto. Mis alumnos, por ejemplo para aprender suelen utilizar primero el calco. Una vez terminada la pieza se introduce en un horno especial a 1.400 °. Sin embargo según el color hay que utilizar temperaturas más bajas, por ejemplo el rojo y el oro sólo aceptan unos 750°, sino se borraría la pintura.

Gracias Myriam por el tiempo que nos has dedicado y por esta interesante entrevista.
Te deseo 30 años más de éxito.

Entrevista realizada por M^{ra} Rosa Puig



Entrevista hèta per M^{ra} Rosa Puig para ARAN NAU.

Du Jeudi 17 au Dimanche 20 Mai 2012 au Parc des expositions & centre ville Saint-Gaudens

Saint-Gaudens, Capitale du Comminges a accueilli en mai la dixième édition de Jazz en Comminges. Cette scène commingeoise qui a vu passer, au cours de cette décennie, Johnny Griffin, Ray Barretto, Didier Lockwood, Richard Galliano, Biréli Lagrene, Jacky Terrasson, Kenny Garrett, Roy Hargrove, Roberto Fonseca, E.S.T., Avishai Cohen, Jon Faddis, Paolo Fresu, le Count Basie Orchestra, Omara Portuondo... et combien d'autres, a reçu cette année, Michel

Leeb et le Big Band Brass, Eddy Louiss, Monty Alexander, Randy Brecker, Mike Stern, Jimmy Cobb, Anat Cohen...

La revue Aran Nua veut féliciter à toute l'Organisation du Festival de Jazz pour cet dixième anniversaire, et vous souhaite beaucoup de succès dans les prochaines années.



Un Marché Artisanal et Musical aura lieu sur le Centre de Montagne de Thèbe le dimanche 3 juin 2012 de 10h à 13h.

Pour vous donner un petit avant gout :...

Les paniers en osier de Colin, les jouets en bois de Benoit, les tisanes maison du Portillon, des animaux en tricot, les bijoux du hibou....

Pour les gourmands: le miel de Robert Forasté, les fromages de Sébastien Arrieu, les crêpes de Rosa (autres stands en gestation)

Dans une ambiance musicale, boissons et nourriture seront servies sur place

Pour ceux qui connaissent le village de Thèbe, veuillez s'il vous plait vous garer sur le parking du cimetière.

Centre de Montagne de Thèbe

65 370 Thèbe

05.62.40.58.97 / 06.83.16.05.53

www.centredethebe.com

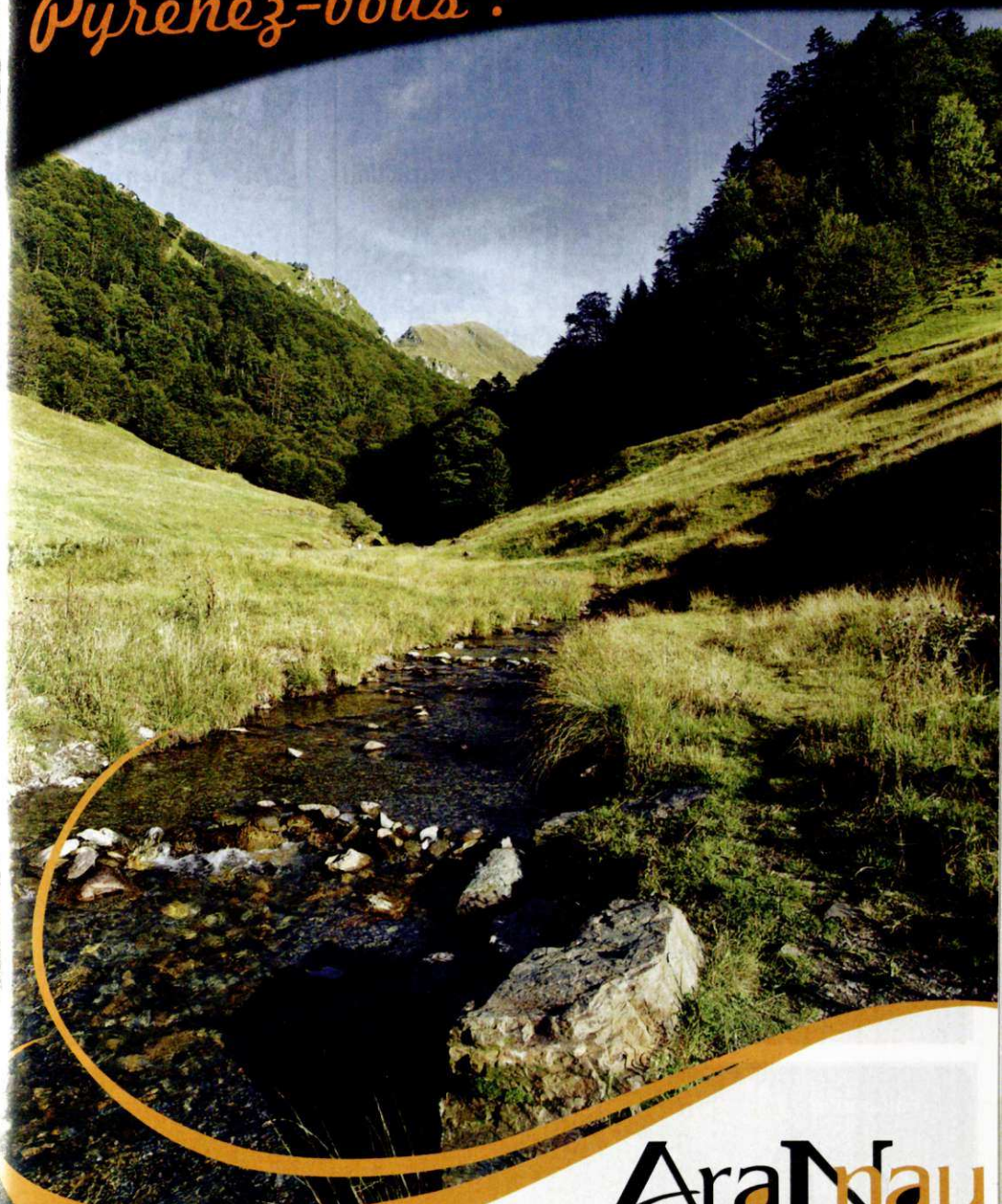


Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

JUNIO
2012

Pyrénéz-vous!



AraNau
era revista dera Val d'Aran

Luchon

Pyrenees - media



HOSPICE DE FRANCE
Crédit photo:
Alexandre Lamoureux

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y
Diseño:

Alexia Grustan,
Directora
Comercial:

M^o Rosa Puig,
Director de
redacción:

Jorge López
Pallarés.

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
1-1145-08

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza
del contenido de los
artículos facilitados
por terceras
personas en esta
revista.



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2^o 5^o

25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

www.granaran.com

Tren Turístico
Luchon



*Abril, mayo, junio y
septiembre*

*Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo*

Julio y Agosto

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net



TESS

Moda & Complementos

Mode Femmes et Hommes
Accessoires
Sacs à main
Chaussures

Sant Jaume, 23
BOSSÒST
Tel 973 647 282

**Présentez ce
coupon et profitez
d'une remise de 10%
sur vos achats!!**

Parfumerie



Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'éigny - 31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

Arancongel

www.arancongel.com

TOUT LE SURGELÉ POUR HÔTELS ET RESTAURANTS
LIVRAISON EN VAL D'ARAN ET MIDI PYRÉNÉES

POISSONS
COQUILLAGES ET
FRUITS DE MER
GLACES
PLATS CUISINÉS
LEGUMES

TOUTES LES SEMAINES
LIVRAISON DE POISSON FRAIS.



Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 0034 973 64 2577 / Fax. 00 34 973 64 33 84 / info@arancongel.com

Construisez la maison de vos rêves...
Une maison qui vous ressemble...

C'est possible!

MATÉRIAUX NOBLES:

pierre, ardoise, bois, marbre

GROS CEUVRE et INTÉRIEUR



CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.



Ouvert du lundi au vendredi 9/13h 14/18h

www.construccionesanpema.es - anpema2001@aranweb.com

Bureau de Bossòst - Tél. +34 973 64 73 21



HAUTEGARONNE

CONSTRUCCIONS - EXCAVACIONS

51. Rue de la République - 31800 SAINT GAUDENS

Tel. 00 33 561 94 47 68

Info@hgbatimentexcavation.com

www.hgbatimentexcavation.com



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

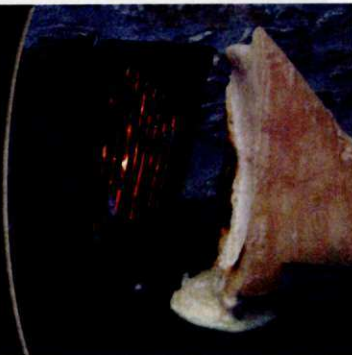
ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny

31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 945 945

www.lacremaillere.fr



Índice anunciantes

ALIMENTACION

Arancongel (Productos congelados) 3

ATRACCIONES

Le Petit Train Luchonnais (Luchon) 2

CONSTRUCCIONES

Anpema 2001 (Bossòst) 3

Gran Aran (Vielha) 2

ESTACIONES DE ESQUI 4/5

Luchon Superbagnères 4/5

MODA 2

Boutique TESS (Bossòst) 2

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Parfumerie (Luchon) 2

RESTAURANTES 3

La Crémaillère (Luchon) 3

TERMAS 6/7

Luchon Forme et Bien Être (Luchon) 6/7

Luchon
Superbagnères

DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el reconegut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

OBERTURA

del 2 de juny a l'1 de juliol 2012

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

del 7 de juliol al 2 de setembre 2012

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h | TOTS ELS DIES

del 8 al 30 de setembre 2012

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

*Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

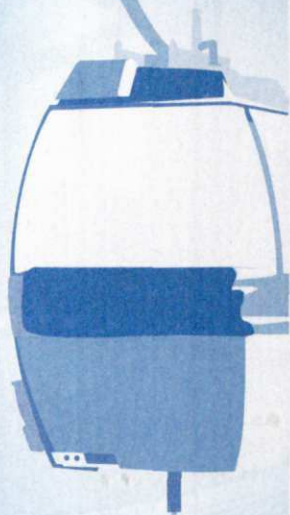
ALTISERVICE Luchon - Superbagnères
45, allé d'Etigny · 31110 Luchon
Tel. : +33(0)5 61 79 97 00
Fax : +33(0)5 61 79 97 00
luchon-super@altiservice.com
altiservice.com

Luchon
Superbagnères

Luchon
Superbagnères

En poc
temps pel
túnel de
Vielha!

EL TELECABINA UNEIX SUPERBAGNÈRES I LUCHON



Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3.000m (incloent l'Aneto).



altiservice
professions montagne

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa

Vaporarium
HAMMAM NATUREL
UNIQUE EN EUROPE
+ piscine
EN EAU THERMALE
15
EUROS

Ven a descubrir nuestros cuidados
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magnificas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que os distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

- (38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:
- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.

Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.





SABADO **LUCHON** DOMINGO
9 & 10
JUIN

FIESTA DE LOS PIRINEOS

Especial canciones de los Pirineos

VIERNES 8 DE JUNIO :

Por la noche, en el Hospice de Francia : de 19 a 20 horas, aperitivo, acompañado de un narrador de cuentos, y después cena , con el narrador de cuentos acompañando al público, mientras nos cuentas bonitas historias, en el marco incomparable de este paraje único

Para Información y reservas Tel. 00 33 561 7932 47 , precio 21€ la velada todo incluido

DOMINGO 10 DE JUNIO :

A las 10,30 en el Quiosco de Luchon : concierto a cargo del grupo ARDALH, coros polifónicos del Béarn y la Cascaña

A mediodía, Hospice de France : Almuerzo a base de productos de cerdo negro de Gascuña (con reserva al teléfono 0033 561 79 32 47) Precio : 14 € , entrante, primer plato y postre).

Por la tarde en el incomparable paraje del Hospital de France, tarde del gourmet, marcha pirenaica y Baile Occitano.

SABADO 9 DE JUNIO :

A las 10 horas actuaciones de coros en las calles- A partir de las 14.30 horas actuación frente a las Termas.

A las 18.00 horas.Cine Rex, de Luchon : proyección de la película « GRACE », escrita, filmada y dirigida por Miles Joris-Peray, rodada en Bourg d'Oueil en verano de 2011.

Sábado 9 de junio por la noche a las 19,30, frente al Quiosco del Parque de Quinconces. Cena pirenaica, acompañada de música (para inscripciones tel. 00 33 561 94 68 32, 12,50 € (todo incluido) Montejada con magret de pato.

EXPOSICIÓN

DEL 8 A 16 DE JUNIO, en el Vestíbulo de las Termas Chambert

" Productos inéditos de Midi-Pyrénées"
 DEL 1 AL 15 DE JUNIO en el último piso de la "Maison del Curista"

"Glaciares de los Pirineos, el calentamiento climático , exposición fotográfica "

Luchon
 LA VILLE
 Pyrénées-ous !

Culture & Communication

FIESTA

Jueves 21 Junio

DE LA MÚSICA

Música en las calles de Luchon

www.festivalmuseique.culture.fr

Bagnères de Luchon

Las Jornadas del Gourmet

Jueves 21 Junio

Viernes 22 Junio

Sábado 23 Junio

Domingo 24 Junio

Los bares y restaurantes de Luchon les proponen menús especiales temáticos de diferentes países durante cuatro días

Sábado 23 Junio

Babel

Concierto

JAZZ MANOUCHE

a las 11 horas en el Quiosco de Luchon (Parque de las Termas)

Luchon LA VILLE Pyrénez-vous!

Luchon

BRANDON DE LA ST. JEAN

Sábado 23 de junio

Salida del cortejo de la Plaza del Mercado con los hijos de Luchon y la cuadrilla luchonesa, acompañados también del espectáculo callejero FAI, que se ocupará de prender fuego al Haro en la Plaza de las Termas



Hèsta d'Aran

17 de junh de 2012



Conselh Generau
d'Aran

Aran
Un país